

34

Hors-série

Special Issue

Numero especial

1817-2017 - Un chemin de fondation - A Foundation Path - Un camino de fundación

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



La Mennais
Magazine

Gabriel Deshayes - Jean-Marie de la Mennais

"Discerner ensemble". Deux hommes et un projet

"Discerning together". Two men and one project

"Discernir juntos". Dos hombres y un proyecto



6 N° Collector de La Mennais Magazine
6 Collector Issues of La Mennais Magazine
6 coleccionables de La Mennais Magazine



LMM N° 5
**Rencontrer
Jean-Marie de la Mennais**
**Meeting
John-Mary de la Mennais**
**Acercarse
a Juan M^a de la Mennais.**

**Connaître
la Famille mennaisienne**
**To Know
the Mennaisian Family**
**Conocer
la Familia Menesiana.**



LMM N° 17
**175^e anniversaire
du départ des Frères
en mission**
**175th Anniversary
of the Brothers'
Departure in Mission**
**175 Aniversario del
envío de Hermanos a las
Misiones.**

**Être Frère
une Bonne Nouvelle !**
**Being a Brother
is a Good News !**
**Ser Hermano
¡Una Buena Noticia!**



LMM N° 21
**Grandir ensemble
à l'école mennaisienne**
**Growing Together in a
Mennaisian School**
**Creceer juntos en la
escuela Menesiana**

Le joie de la fraternité
Joy of Brotherhood
**La alegría
de la Fraternidad**



**À demander ou commander auprès du Frère Provincial
ou Visiteur de votre pays.**

A request or order to the Provincial or Visitor of your country.

**Estos números especiales les puedes solicitar
o encargar al H. Provincial de tu provincia Menesiana.**

Raconter notre histoire

C'est l'histoire d'une rencontre. Deux hommes portent au cœur le désir de faire quelque chose face à la situation dégradée des enfants et des jeunes. Chacun va tenter de faire face en menant de multiples démarches, en cherchant les moyens de faire bouger la réalité. Et ils vont se rencontrer. Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais, voici 200 ans, prennent alors le temps de discerner avant de faire alliance.

Être en chemin vers le Bicentenaire est l'occasion de réaliser un numéro spécial de *La Mennais Magazine* - comme nous le faisons chaque année sur un thème spécifique - de même que la présentation de pages d'histoire, sur le site internet www.lamennais.org. Nous démarrons un parcours de trois ans et réaliserons trois numéros.

Nous voici sur les pas des deux hommes, à la rencontre des personnes et des lieux qui les ont marqués. Nous voici à la découverte de ce qui fait palpiter leur cœur, vibrer leurs énergies, dépasser leurs limites. Permettre une éducation totale, dans toutes ses dimensions, voilà l'essentiel, voilà leur projet commun. Et cela continue à s'écrire aujourd'hui. Saluons ici les nombreux contributeurs, petits et grands, qui ont participé à la réalisation de ce numéro. Le moment est venu de prendre la route...

Tell our Story

This is the story of a meeting. Two men have a desire to do something in common about the depraved and depressing situation of children and young people. Each one will try to remedy by taking multiple steps, looking for ways to trigger improvement. And they will meet. Two hundred years ago, Gabriel Deshayes and John-Mary de la Mennais then took time to discern before making an alliance.

Being on the way to celebrating the Bicentennial is the occasion to realize a special issue of *La Mennais Magazine* - as we do every year on a specific theme - as well as the presentation of pages of history, on the website www.lamennais.org. We start a three-year course and will produce three issues.

Here we are in the footsteps of the two men, meeting the people and places that earmarked the two founders. Here we are discovering what made their hearts pulsate, their energies vibrate, and caused to exceed their limits. Allowing a total education, in all its dimensions, this proved to be the essential, that was their common project, and that continues to be written today. Let us now greet here the many contributors, big and small, who participated in the realization of this issue. The time has come to step forward...

Contar nuestra historia

Es la historia de un encuentro. Dos hombres llevan en el corazón el deseo de hacer algo para remediar la situación degradada de los niños y de los jóvenes. Cada uno de ellos va a intentar enfrentarse de diferentes formas a la situación, buscando nuevos caminos para cambiar la realidad. Y un día se van a encontrar. Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais hace 200 años dedicaron un tiempo para discernir antes de firmar su alianza.

Estar en camino hacia el Bicentenario es una formidable oportunidad para confeccionar este número especial de *La Mennais Magazine* - como hacemos todos los años sobre un tema específico - así como para presentar las páginas de historia en la página de internet www.lamennais.org. Arrancamos este recorrido que durará tres años y donde confeccionaremos tres números.

Estamos pisando las huellas de estos dos hombres, vamos al encuentro de las personas y de los lugares que han dejado huella en ellos dos. Vamos a descubrir lo que hizo palpitar su corazón, vibrar sus energías y sobrepasar sus límites. Permitir una educación total, en todas sus dimensiones: jeso era lo esencial, ése fue su proyecto común! Y ¡sigue escribiéndose hoy! Saludamos aquí a los numerosos colaboradores, pequeños y grandes, que han participado en la realización de este número LMM #34. Ha llegado la hora de partir.

Michel Tanguy

Directeur de l'information, Director of information,
Director de Información, m.tanguy@lamennais.org



www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29 290 Saint-Renan (France),
lm@lamennais.org

Directeur de la publication •

Director of the publication •

Director de la publicación:

F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Editor-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Fernand Descôteaux, Hervé Asse,
Mariano Gutiérrez, Daniel Gautier, Bernard Prigent,
Leonard Byankya, Francis Patterson

Correspondants et relais d'information •

Correspondents and sources of information

• Corresponsales e informadores

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé
Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,
Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Ismail E. M., Francis Kiggundu,
Jerome Lessard, Ernest Paquet,
Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba,
Camille Mahoumba, Nolin Roy, Michel Jutras.

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes
Joseph Videlo, Marcel Gautier et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Ernest Paquet,
Mariano Gutiérrez, Jean-François Dubois.

Crédits photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:

direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest
Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción anual: trimestriel

4 numéros par an, 4 issues a year,

4 números por año, 15 €.

S'abonner: c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos

4, rue François d'Argouges
56 000 Vannes (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44

00 166 ROMA, Italia - www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión:

Atimco - Combourg (35)

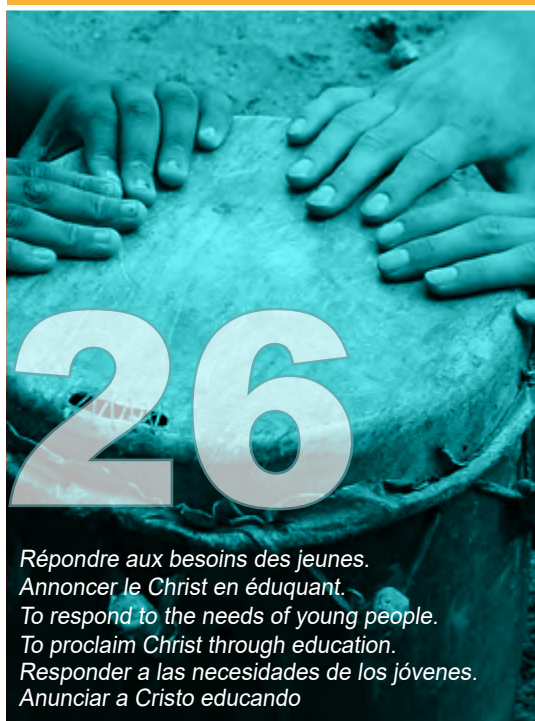
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



*Gabriel Deshayes-
Jean-Marie
de la Mennais
Gabriel Deshayes,
John-Mary
de la Mennais.
Gabriel Deshayes
Juan M^a
de la Mennais*

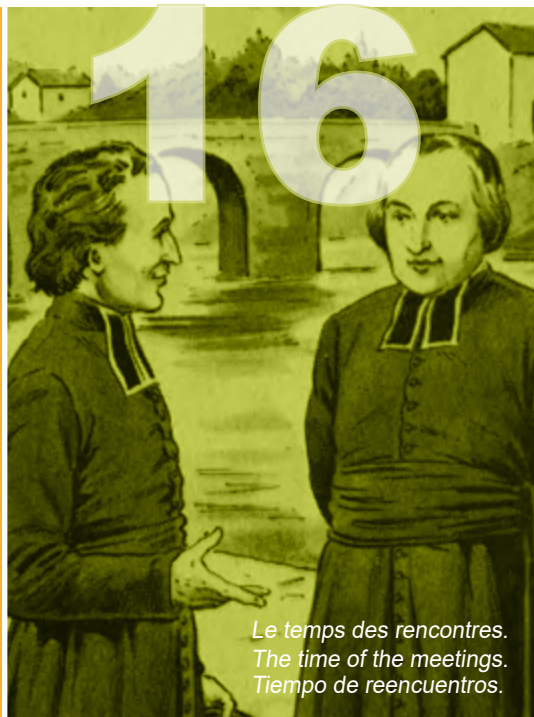


Deux hommes, deux histoires
Two Men, Two Stories
Dos hombres, dos historias



*Répondre aux besoins des jeunes.
Annoncer le Christ en éduquant.
To respond to the needs of young people.
To proclaim Christ through education.
Responder a las necesidades de los jóvenes.
Anunciar a Cristo educando*

Ce qui les inspire et les unit
What inspires and unites them
Lo que les inspira y les une



*Le temps des rencontres.
The time of the meetings.
Tiempo de reencuentros.*

Se rencontrer. Discerner et s'associer
To meet. To discern and associate
Encontrarse. Discernir. Asociarse

*La Famille mennaisienne porte les couleurs édu-
catives dans les réalités de 26 pays.*

*The Mennaisian Family carries the educational
colors in the realities of 26 countries*

*La Familia Menesiana lleva los colores educa-
tivos menesianos a las realidades de 26 países.*



Des défis aujourd'hui
Some challenges of today
Desafíos de hoy



- Les deux prêtres édifiaient cette œuvre de salut pour les "enfants du peuple".
- Our two Founders erected the foundations of this work of salvation for the sake of the "children of the people".
- Estos dos sacerdotes levantaron la obra de salvación para "los hijos del pueblo".

« Dès cette année, nous nous engageons ensemble sur un chemin de vie. »

"From this year onwards, we are working together on a path of life."

"Ya desde este año comenzamos la andadura por el camino vivo."



Édito

Une nouvelle page

Dans deux ans, le 6 juin 2019, nous célébrerons le bicentenaire de la fondation de l'Institut des Frères de l'Instruction Chrétienne par Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. Dès cette année, nous nous engageons ensemble sur un chemin de vie qui nous invitera à ouvrir "une nouvelle page" de cette longue histoire, qui nous fera entrer dans le troisième centenaire mennaisien.

Après le "Traité d'union", page par laquelle nos deux prêtres édifièrent cette œuvre de salut pour les "enfants du peuple", la "nouvelle page" que nous voulons écrire s'ajoutera à de nombreuses autres, fruit du don généreux de tant de frères et de laïcs.

Par ce numéro de *La Mennais Magazine*, nous entrons dans une démarche qui durera jusqu'en septembre 2020, date anniversaire de la première retraite des frères à Auray, où ils reçurent leur nom et la devise Dieu Seul, l'habit et le crucifix qui signifiaient leur consécration, et leur Règle de vie.

Ces commencements furent vécus avec une grande intensité et un immense bonheur. Nous ferons cette même expérience à la suite des premiers frères, et nous nous tournerons vers l'avenir avec un même Esprit d'audace, de joie et de force et une même confiance en la Providence.

A New Page

In two years, on June 6th, 2019, we will celebrate the bicentennial of the foundation of the Institute of the Brothers of Christian Instruction by the two priests: John Mary Robert de la Mennais and Gabriel Deshayes. From this year onwards, we are working together on a path of life that will invite us to open up a new page of this long history, which will take us into the third Mennaisian centenary. After the "Treaty of Union," the page on which our two Founders erected the foundations of this work of salvation for the sake of the "children of the people," the "new page" we want to write will be added to many others, the fruit of the generous gift of so many Brothers and lay people.

With this issue of *"La Mennais Magazine"*, we are entering through a process that will last until September 2020, the anniversary of the first retreat of the Brothers at Auray, where they received their name and the motto "God Alone", their religious habit and the crucifix that meant their consecration, and their Rule of life. These beginnings were lived with great intensity and immense happiness. We shall live that same experience in emulation of the first Brothers, and we shall turn towards the future with the same spirit of audacity, joy, strength, and with similar confidence in divine Providence.



F. Yannick Houssay, s.g.
supgen@lamennais.org



Una nueva página

Dentro de 2 años, el 6 de junio de 2019, celebraremos el Bicentenario de la Fundación del Instituto de los Hermanos de la Instrucción Cristiana, por Juan M^a de la Mennais y Gabriel Deshayes. Ya desde este año comenzamos la andadura por el camino vivo que nos invitará a abrir "una nueva página" de esta larga historia, que nos abrirá las puertas del tercer Centenario Menesiano.

Después del "Tratado de Unión", página con la que estos dos sacerdotes levantaron la obra de salvación para "los hijos del pueblo", la "nueva página" que queremos escribir, se unirá a muchas otras, fruto del don generoso de tantos Hermanos y Laicos.

Con este número de *La Mennais Magazine*, comenzamos un recorrido que durará hasta septiembre de 2020, fecha del Aniversario del primer Retiro de los HH. Menesianos en Auray, donde recibieron el nombre, la divisa D†S, el hábito, el crucifijo, que simbolizaba su consagración y la Regla de Vida.

Estos comienzos los vivieron con gran intensidad y una inmensa dicha. También nosotros repetiremos esta experiencia, siguiendo los pasos de los primeros Hermanos y afrontaremos el porvenir con el mismo espíritu audaz, alegría, fuerza y confianza en la Providencia.



- Gabriel Deshayes : ingénieux, créatif, fraternel.
- Gabriel Deshayes : ingenious, creative, fraternal.
- Gabriel Deshayes : ingenioso, creativo, fraterno.



- Jean-Marie de la Mennais : visionnaire, entreprenant, paternel.
- John-Mary de la Mennais : visionary, manager, paternal.
- Juan M^a de la Mennais : visionario, gestor, paternal.

1

**Deux hommes, deux histoires.
Two men, two stories.
Dos hombres, dos historias.**



- Beignon. La campagne, la forêt.
- Beignon. The countryside, the forest.
- Beignon. El campo, el bosque.



- Saint-Malo. La mer pour horizon.
- Saint-Malo. The sea for horizon.
- Saint-Malo. El mar como horizonte.



La mer, la campagne. Saint-Malo, Beignon. Puis, Saint-Brieuc, Auray.
Les racines, les univers des deux hommes, leurs itinéraires sont différents.
À l'inverse, les réalités de la vie quotidienne des enfants sont communes :
misère, désœuvrement, difficultés.
Et chacun, de son côté, se sent interpellé et concerné.

The sea, the countryside. Saint-Malo, Beignon. Then, Saint-Brieuc, Auray.
The roots, the universes of the two men, and their different itineraries.
Conversely, the realities of the daily life of children are common: misery, idleness, difficulties.
And everyone, personally, feels challenged and concerned.

Mar, campo. Saint-Malo, Beignon. Luego, Saint-Brieuc, Auray.
Las raíces, los universos de dos hombres, sus itinerarios son diferentes.
Por contra, las realidades de la vida diaria de los niños son las mismas: miseria, desempleo, dificultades.
Y cada uno, por su parte, se siente cuestionado e implicado.

- Un écolier de Bretagne en 1810. Tant d'enfants sont sans instruction.
- A pupil of Brittany in 1810. So many children were illiterate.
- Un chico de Breña en 1810. Tantos niños sin instrucción.



- Saint-Brieuc. Le Père de la Mennais y fut Vicaire capitulaire.
- Saint-Brieuc. Father de la Mennais was a Vicar of the Cathedral Chapter.
- Saint-Brieuc. El P. La Mennais fue Vicario allí.



- Auray. Le Père Deshayes fut en charge de la paroisse. À droite, l'actuel presbytère édifié à l'emplacement de l'ancien qui abrita le premier noviciat des frères d'Auray.
- Auray. Father Deshayes was in charge of the parish. On the right, the present rectory built on the site of the old one, which sheltered the first novitiate of the brothers of Auray.
- Auray. El P. Deshayes estuvo al cargo de esta parroquia. A la dcha. la actual casa parroquial construida en el solar donde estaba la antigua, que albergó a los primeros novicios de los Hermanos de Auray.



- Beaucoup d'enfants étaient livrés à eux-mêmes et désœuvrés.
- Many children were left to themselves and without help. Many children were left to themselves and without help.
- Muchos niños podían hacer lo que quisieran y estaban desocupados.

Des enfants... en danger

A lors que sous l'Ancien Régime en France, l'instruction élémentaire était développée dans nombre de paroisses, la Révolution a anéanti ce réseau scolaire sans le remplacer. La qualité médiocre de trop d'enseignants et l'extrême pénurie d'écoles entraînaient, pour la jeunesse, de lourdes conséquences.

"Depuis longtemps on gémit sur la corruption des enfants des villes et on s'afflige de leur immoralité précoce: les tribunaux mêmes ont été effrayés d'avoir à punir, dans un âge si tendre, des crimes savants et des désordres". C'est en ces termes que Jean-Marie de la Mennais signalait au préfet les réalités dans un exposé des besoins du diocèse de Saint-Brieuc, le 29 juillet 1816.

Dans le document, *De l'enseignement primaire en Bretagne*, réalisé en 1839, le P. de la Mennais poursuit: *"Les campagnes étaient abandonnées et la plupart des villes, même d'une population moyenne, n'avaient aucun établissement public de ce genre avant que la congrégation des frères de l'instruction chrétienne existât"*.

Children in danger

W hile under the Ancient Regime in France, the primary education was developed in many communes, however, the French Revolution destroyed this school network without replacing it. The mediocre quality of too many teachers and the extreme shortage of schools entailed serious consequences for the youth.

"For a long time people have groaned over the corruption of the children of the towns, and grieved over their precocious immorality: the courts themselves have been frightened at having to punish, at such a tender age, for sophisticated crimes and disorders." It was in these terms that John-Mary de la Mennais pointed out to the prefect the realities in an exposition of the needs of the diocese of Saint-Brieuc on July 29th, 1816.

In the document *"Primary education in Brittany"*, made in 1839, Father de la Mennais continued: *"The countryside was abandoned, and most towns, even of an average population, had no public establishment of this kind before the congregation of the Brothers of Christian Instruction existed"*.

Niños, ... ¡en peligro!

M ientras en el Antiguo Régimen, la instrucción elemental se impartía en numerosas aldeas, la Revolución aniquiló la red escolar sin reemplazarla por nada. La mediocre calidad de demasiados maestros y la extrema penuria de las escuelas, trajo para la juventud pesadas consecuencias.

"Desde hace tiempo lloramos la corrupción de los niños de las ciudades y lamentamos su inmoralidad precoz: los mismos tribunales están aterrados de tener que castigar, a niños de tan poca edad, crímenes estudiados y desórdenes considerables." En estos términos escribía Juan M^a de la Mennais al Prefecto en una *'Relación de Necesidades'* de la diócesis de Saint-Brieuc, el 29 de julio de 1816.

En el documento *"Enseñanza Primaria en Bretaña"*, redactado en 1839, el P. de la Mennais continuaba: *"El campo estaba abandonado y la mayoría de los pueblos, incluso los de mayor población, no tenían ningún edificio público de este género, antes de que llegase la Congregación de los Hermanos de la Instrucción Cristiana."*



- Dans les campagnes bretonnes, la situation de l'enseignement primaire rencontrait de grandes difficultés au début du XIX^e siècle.
- In the Breton countryside, the situation of primary education met with great difficulties at the beginning of the nineteenth century.
- En los pueblos rurales bretones, la situación de la Enseñanza Primaria encuentra grandes dificultades a principios del siglo XIX.

Des obstacles à vaincre

“ Quelques maîtres particuliers apprenaient à lire et à écrire, suivant la méthode individuelle, aux enfants assez riches pour payer une rétribution: voilà tout”, poursuit Jean-Marie de la Mennais. “Cet état de choses était déplorable; mais, pour le changer, il y avait beaucoup d'obstacles à vaincre.” Ces tristes constatations rejoignent celles qui désolaient le curé d'Auray, Gabriel Deshayes.

M. de la Mennais se dresse contre les réalités de l'école dite mutuelle avec une rare énergie. Il s'élève contre ce principe qui veut “rendre les enfants instituteurs les uns des autres, pour la conduite morale comme pour l'enseignement intellectuel.”

“Presque partout, les enfants du peuple, livrés à eux-mêmes, vivent dans un déplorable vagabondage”. La situation de l'enseignement primaire est difficile dans toute la France, en Bretagne elle est consternante.

Obstacles to be overcome

“ Some private masters taught children how to read and write, according to the individual method, to children rich enough to pay for a remunerative fee: that's all,” continues John-Mary de la Mennais. “This state of affairs was deplorable; but to change it, there were many obstacles to overcome.” These sad findings were similar to those encountered by the parish priest of Auray, Fr. Gabriel Deshayes.

Mr. de la Mennais withstood the realities of the so-called mutual school with rare energy. He protested against this principle, which sought “to have children teach one another mutually: moral conduct as well as intellectual instruction.”

“Almost everywhere, the children of the people, left to themselves, live in a deplorable vagrancy.” The situation of primary education was difficult throughout France; in Brittany it was appalling.

Obstáculos que vencer

“ Algunos maestros particulares enseñaban a leer y a escribir, siguiendo el método individual, a los niños ricos que podían pagarles un sueldo: ¡eso era todo!” prosigue Juan M^a de la Mennais. “Este estado de cosas era deplorable, pero para cambiarlo había muchos obstáculos que vencer.” Estas tristes constataciones se juntaban a las que desolaban al cura de Auray, Gabriel Deshayes.

Juan M^a se levanta contra las formas de la escuela llamada “mutua” con energía inusitada. Se alza contra ese principio que quiere “hacer maestros a unos niños de otros, tanto en la conducta moral como en la enseñanza intelectual.”

“Casi en todos los sitios, los niños de los pueblos, abandonados a sí mismos, viven en un deplorable continuo vagabundeo.” La situación de la Enseñanza Primaria es difícil en toda Francia y en Bretaña, deplorable.



- Gabriel Deshayes, dénommé aussi comme le « saint Vincent de Paul de la Bretagne ».
- Gabriel Deshayes, also known the "Saint Vincent de Paul of Brittany".
- Gabriel Deshayes, conocido también como el "S. Vicente de Paul de Breaña".



- La maison natale de Gabriel Deshayes, au bourg de Beignon : une petite ferme. Cette maison est aujourd'hui un lieu de visite présentant la vie du P. Deshayes. Elle est animée par les Sœurs de St Gildas, fondées par ses soins en 1820. Sur la photo : sa maison natale se situe au fond à droite ; au 1^{er} plan à gauche, le petit bâtiment de ferme est devenu oratoire.
- The home of Gabriel Deshayes, in the town of Beignon: a small farm. This house is today a place of visit presenting the life of Father Deshayes. It is administered by the Sisters of St Gildas, founded by him in 1820. On the picture: his native house is located at the back, on the right side; in the foreground, on the left, the small farm building became an oratory.
- Casa natal de Gabriel Deshayes, en el pueblo de Beignon: una granja pequeña. Hoy, esta casa es un lugar de visita que evoca la vida del P. Deshayes. La dirigen las HHnas. de S. Gildas, fundadas por él en 1820. En la fotografía: su casa natal está al fondo a la derecha. En primer plano a la izquierda, el edificio pequeño - la antigua granja - es ahora oratorio.

Gabriel Deshayes. "Oui, oui, Deshayes est ici!"

Gabriel Deshayes naît le 6 décembre 1767 à Beignon, dans le Morbihan, en Bretagne-France. La commune se situe non loin de Ploërmel et près de la forêt de Paimpont. Son père, Michel, est paysan et boucher à la tête d'une petite ferme, aidé de sa femme Michelle. La famille comprend quatre enfants. Sa maman meurt alors qu'il a six ans. Rien ne distingue l'enfance du jeune Gabriel, sinon qu'il donne tout ce qu'il a : du linge, du pain.

Il se joint au groupe d'élèves rassemblés par l'abbé Girard au presbytère de St-Malo de Beignon et demande à entrer au séminaire. Après plusieurs années au petit séminaire de Saint-Servan, le voici, en 1788, au grand séminaire de Saint-Méen. Beignon à cette époque dépendait de l'évêché de Saint-Malo.

Alors que les biens du clergé sont confisqués le 2 novembre 1789, les prêtres sont amenés à prêter serment et du coup à se séparer du pape. Refusant cette réalité et impatient de devenir prêtre, il rejoint alors Saint-Malo, puis se rend à Jersey. Il est ordonné prêtre en 1792 par Mgr Le Mintier, évêque de Tréguier en exil. De retour, il doit se cacher face aux dénonciateurs et aux risques de la guillotine ou de la prison. Un jour, la maison où il se cache est entourée de soldats. *"Oui, oui, dit-il. Deshayes est ici, j'en suis bien sûr ! Cherchons, citoyens"*. Et, il disparaît dans la foule.

Gabriel Deshayes. "Yes, yes, Deshayes is here!"

Gabriel Deshayes was born on December 6th, 1767, in Beignon, Morbihan, Brittany-France. The town is located not far from Ploërmel and near the forest of Paimpont. His father, Michel, was a farmer and a butcher and owner of a small farm, helped by his wife Michelle. The family had four children. His mother died when he was six. Nothing emerged from the childhood of the young Gabriel, except that he gave everything he had: linen, bread.

He joined the group of pupils gathered by Father Girard at the rectory of St-Malo of Beignon and asked to enter the seminary. After several years in the minor seminary of Saint-Servan, here he was, in 1788, at the major seminary of Saint-Méen. Beignon at that time depended on the St. Malo bishopric.

While the property of the clergy was confiscated on November 2nd, 1789, the priests were obliged to take the oath and consequently to separate from the pope. Refusing this reality and impatient to become a priest, he then returned to Saint-Malo, and finally went to Jersey. He was ordained to the priesthood in 1792 by Msgr Le Mintier, bishop of Tréguier, in exile. Back in France, he has to hide from the whistleblowers and the risks of the guillotine or the prison. One day, the house where he hid was surrounded by soldiers. *"Yes, yes," he said. "Deshayes is here, I'm sure! Let us seek, citizens."* And, he disappeared into the crowd.

Gabriel Deshayes. "¡Sí, sí Deshayes está aquí!"

Gabriel Deshayes nació el 6 de diciembre de 1767 en Beignon, Morbihan, en la Breaña francesa. Este pueblo está situado no lejos de Ploërmel y cerca del bosque de Paimpont. Su padre, Michel, es agricultor y carnicero y lleva una granja pequeña, ayudado por su esposa Michelle. La familia tiene 4 hijos. Su mamá muere cuando él tiene 6 años. No hay nada que destacar en la infancia del pequeño Gabriel, salvo que da todo lo que tiene: ropa, pan, ...

Se junta con el grupo de alumnos del sacerdote Girard en la casa cural de Saint-Malo de Beignon y pide entrar en el seminario. Después de algunos años en el seminario menor de Saint-Servan, en 1788 entra en el seminario mayor de Saint-Méen. Beignon por aquel entonces, dependía del obispado de Saint-Malo.

Cuando fueron confiscados los bienes el 2 de noviembre de 1789, llevan a los sacerdotes a prestar juramento y a la vez a separarse del papa. Rechazando esta situación e impaciente por ser sacerdote, marcha a Saint-Malo y de allí a Jersey. Es ordenado sacerdote en 1792 por Mgr Le Mintier, obispo de Treguier en el exilio. De regreso, se ve obligado a esconderse de los "chivatos" y corre el riesgo de ser llevado a la guillotina o encarcelado. Un día los soldados rodean la casa en la que se escondía: *"¡Sí, sí, - les dijo - Deshayes está aquí, estoy seguro! ¡Venga, a por él, ciudadanos!"* Y desapareció entre la gente.



- Devenu prêtre, il doit se cacher au lendemain de la révolution. Et il fait preuve d'ingéniosité. Il prend le surnom de Grand-Pierre.
- Becoming a priest, he had to hide in the aftermath of the revolution. And he is ingenious. He takes the nickname of Grand-Pierre.
- Ya ordenado sacerdote, tuvo que esconderse al día siguiente de la Revolución. Y dio pruebas de ingenio. Adoptó el nombre de Grand-Pierre.

Infatigable face aux misères

C'est en avril 1805 que Gabriel Deshayes est nommé curé d'Auray, paroisse de 3 000 habitants. Il s'inquiète de ceux qui sont dans la misère matérielle et spirituelle. Il aide à la restauration de l'hospice, organise des visites aux prisonniers, crée un centre d'éducation pour les enfants sourds à la Chartreuse d'Auray, dès 1810.

Afin de donner du travail aux chômeurs, il ouvre une filature et entreprend des travaux de voirie et d'aménagement public. Il a le souci d'éduquer la foi des adultes en assurant des prédications et des retraites. Son presbytère est un lieu d'accueil où convergent les personnes en difficulté de la paroisse et des environs. Il leur distribue tout ce qu'il peut posséder. Il confiera plus tard : *"Je ne me suis jamais défié de la Providence. De son côté, elle ne m'a jamais manqué."*

Tireless in the face of misery

In April 1805, Gabriel Deshayes was appointed parish priest of Auray, a parish of 3,000 inhabitants. He worried about those who were in material and spiritual misery. He helped to restore the hospice, organized visits to prisoners, created an educational center for deaf children at the Chartreuse d'Auray, as early as 1810.

In order to provide work to the unemployed, he opened a spinning mill and undertook road works and public works. He was concerned with educating the faith of the adults by ensuring preaching and retreats. His rectory was a place of reception where converged the people in difficulty in the parish and the neighborhoods. He distributed to them everything he could possess. He later confided: *"I have never distrusted Providence. For Her part, She never failed me."*

Infatigable frente a la miseria

En abril de 1805, Gabriel Deshayes es nombrado párroco de Auray, parroquia de unos 3.000 habitantes. Se preocupa por los que están en la miseria material y espiritual. Ayuda a la restauración del hospicio, organiza visitas a los encarcelados, crea un centro de educación para los niños sordos en la "Cartuja de Auray" en 1810.

Con el fin de dar trabajo a los parados abre una hilandería y emprende trabajos de limpieza y labores públicas. Se preocupa por la educación de la Fe de los adultos organizando misiones y retiros. Su casa parroquial es un lugar de acogida al que acuden la gente de la parroquia y de los alrededores que están en apuros. Les da todo lo que tiene. Más adelante diría: *"Nunca he desconfiado de la Providencia. Por su parte, Ella nunca me ha fallado."*



- L'ancienne prison d'Auray où Gabriel Deshayes fut très présent.
- The former prison of Auray where Gabriel Deshayes was very present.
- La antigua cárcel de Auray donde Gabriel Deshayes estuvo tan presente.

- La Chartreuse d'Auray, lieu de création de l'œuvre des sourds, avec les Sœurs de la Sagesse depuis 1812, à l'appel du Père Deshayes.
- The Chartreuse of Auray, site of the establishment for the work of the deaf run by the Sisters of Wisdom since 1812, at the request of Father Deshayes.
- La "Cartuja de Auray" lugar de fundación de la obra para los sordos, llevada a cabo por las Hermanas de la Sabiduría desde 1812, que atendieron la llamada del P. Deshayes.





- De grandes missions marquent la ville de Saint-Brieuc. L'abbé Jean sait captiver la foule, notamment à l'oratoire saint Pierre, devenu ensuite le sanctuaire Notre Dame d'Espérance. Ici, vitrail représentant JMLM, Collège St-Blaise, Douarnenez, France.
- Major missions characterize the town of Saint-Brieuc. Father Jean knows how to captivate the crowd, especially at the Saint Peter's Oratory, which later became Our Lady of Hope's sanctuary.
- Las grandes "misiones" marcan la vida de Saint-Brieuc. El sacerdote Juan M^a de la Mennais sabe cautivar a la multitud, en especial en el "oratorio S. Padre", que se convertirá luego en el "Santuario de N^a S^a de la Esperanza".



- Saint-Malo. L'hôtel particulier de la rue saint-Vincent, maison natale de Jean-Marie.
- Saint-Malo. The particular mansion of Saint-Vincent Street, birthplace of John-Mary.
- Saint-Malo. Chalet particulier de la calle Vincent, casa natal de Juan M^a.

Jean-Marie de la Mennais. L'étude et l'appétit de l'action

Jean-Marie de la Mennais est né le 8 septembre 1780 à Saint-Malo, rue saint Vincent, où son père Pierre Louis Robert était armateur. Au moment des disettes, celui-ci arme ses navires pour subvenir aux besoins de la région malouine en vendant à perte du blé, des graines de lin et de chanvre. La famille se compose de six enfants. L'enfance de Jean-Marie est marquée par la Révolution française et le décès de sa maman, Gratienne Lorin, alors qu'il a sept ans. Jeune adolescent au temps de la Terreur, il fait souvent preuve d'audace pour venir en aide aux prêtres persécutés. Il étudie seul en bénéficiant de la culture de son oncle et approfondit sa foi grâce aux abbés Engerran et Vielle.

Il est ordonné prêtre le 25 février 1804 à Rennes. Pendant plusieurs années, il cumule à Saint-Malo les charges de vicaire de la cathédrale et de professeur au séminaire. Épuisé, il doit se reposer. Avec son frère Félicité, au manoir de la Chesnaie, à Plerguer, il étudie la philosophie, les langues anciennes, les Pères de l'Église. Ensemble, ils publient deux ouvrages: *"Réflexions sur l'état de l'Église en France"* et *"Tradition de l'Église sur l'institution des évêques"*. Cette période intellectuelle féconde d'où jaillit le *"Torrent d'idées vagues"* en 1807, plan pour le renouveau de la foi en France, inspirera ses grandes actions futures.

John-Mary de la Mennais. Study and appetite for action

John-Mary de la Mennais was born on September 8th, 1780 in Saint-Malo, on Saint Vincent Street, where his father Pierre Louis Robert was a shipowner. At the time of the shortages, the latter equipped his ships to supply the needs of the Malvinas region by selling at the loss: wheat, flax seeds and hemp. The family consisted of six children. The childhood of John-Mary was marked by the French Revolution and the death of his mother, Gratienne Lorin, when he was seven years old. As a young adolescent in the time of Terror, he was often bold in helping persecuted priests. He studied alone, benefiting from the culture of his uncle and deepened his faith thanks to Fathers Engerran and Vielle.

He was ordained a priest on February 25th 1804 in Rennes. For several years, he held the offices of vicar of the cathedral and professor at the seminary in Saint-Malo. Exhausted, he had to rest. With his brother Félicité, at the manor of La Chesnaie, at Plerguer, he studied philosophy, ancient languages, and the Church Fathers. Together they published two books: *"Reflections on the State of the Church in France"* and *"Tradition of the Church on the Institution of Bishops"*. This fertile intellectual period from which sprang the *"Torrent of vague ideas"* in 1807, plan for the renewal of the faith in France, will inspire his great future actions.

Juan M^a de la Mennais. El estudio y el ansia de acción

Juan M^a de la Mennais nace el 8 de septiembre de 1780 en Saint-Malo, en la calle Vincent. Su padre Pierre Louis Robert es armador. En los momentos de hambruna, éste moviliza sus barcos para cubrir las necesidades de la región malouina vendiendo trigo a precio de coste, y también lino y cáñamo. La familia tiene 6 hijos. La infancia de Juan M^a queda marcada por la Revolución Francesa y el fallecimiento de su mamá, Gratienne Lorin cuando tiene siete años. Como adolescente durante el período de "El Terror", a menudo da pruebas de audacia para ayudar a los sacerdotes perseguidos. Estudia solo, beneficiándose de la cultura de su tío y profundiza su Fe gracias a los sacerdotes Engerran y Vielle.

Se ordena sacerdote el 25 de febrero de 1804 en Rennes. Durante varios años, acumula en Saint-Malo los cargos de Vicario de la catedral y Profesor del Seminario. Agotado, se ve obligado a guardar reposo. Con su hermano Félicité, en la casona rural de La Chesnaie, en Plerguer, estudia filosofía, lenguas muertas y los Padres de la Iglesia. Juntos publican dos obras: *"Réflexions sur l'état de l'Église en France / Reflexiones sobre el estado de la Iglesia en Francia"*, *"Tradition de l'Église sur l'institution des évêques / Tradición de la Iglesia sobre el nombramiento de obispos"* y *"Torrent d'idées vagues / Torrente de ideas vagas"* en 1807, plan para la renovación de la Fe en Francia, que inspirará sus grandes proyectos futuros.



- Sur les quais. Le souffle de la mer et les prémices d'aventures.
- On the docks. The sea breeze and the beginnings of an adventure.
- En los muelles. La brisa del mar y las premisas de la aventura.



- La Chesnaie. Havre naturel et foyer intellectuel en compagnie de son frère Féli.
- La Chesnaie. Natural haven and intellectual home with his brother Féli.
- La "Chesnaie". Refugio natural y hogar intelectual en compañía de su hermano Féli,

L'impulsion d'une renaissance

L'abbé Jean reprend son service sacerdotal à Saint-Malo. Mais, en 1813, sur ordre de Napoléon, le séminaire doit fermer; l'entreprise familiale, ruinée par le blocus continental, fait faillite. Il s'occupe de la liquidation des biens et se trouve libre: Jean-Marie de la Mennais accepte l'offre de l'évêque de Saint-Brieuc qui l'appelle comme secrétaire.

Début 1815, l'évêque de Saint-Brieuc meurt subitement. À 35 ans, Jean-Marie de la Mennais est placé à la tête du diocèse pour une période de cinq ans. Sous son impulsion, la vie chrétienne renaît. Il organise les retraites ecclésiastiques, anime les missions populaires, soutient la vie monastique, réforme les séminaires. Mais la jeunesse le préoccupe au plus haut point. À Saint-Brieuc, il est le témoin direct de la délinquance.

The impulse of a rebirth

Father Jean resumes his priestly service in Saint-Malo. But, in 1813, on the orders of Napoleon, the seminary must close; the family business, ruined by the continental blockade, goes bankrupt. He takes charge of the liquidation of the property and finds himself free: John-Mary de la Mennais accepts the offer of the Bishop of Saint-Brieuc who solicits him as secretary.

In early 1815, the Bishop of Saint-Brieuc dies suddenly. At the age of 35, John-Mary de la Mennais is placed at the head of the diocese for a period of five years. Under his impulse Christian life is reborn. He organizes ecclesiastical retreats, animates the popular missions, promotes monastic life, reforms the seminaries. But the youth is of the utmost concern. In Saint-Brieuc, he is the direct witness of delinquency.

El impulso de un renacimiento

El sacerdote Juan M^a de la Mennais reemprende su servicio sacerdotal en Saint-Malo. Pero en 1813, por orden de Napoleón, se cierra el seminario, la empresa familiar, arruinada por el bloqueo continental, quiebra y entra en bancarrota. Juan M^a se ocupa de la liquidación de bienes y queda libre: Juan M^a de la Mennais acepta el ofrecimiento del obispo de Saint-Brieuc, que le llama como Secretario Particular.

A principios de 1815, el obispo de Saint-Brieuc muere repentinamente. A los 35 años, colocan a Juan M^a de la Mennais a la cabeza de la diócesis por un período de cinco años. Bajo su impulso, la vida cristiana renace. Organiza retiros eclesiásticos, anima las "misiones populares", sostiene la vida monástica, reforma los seminarios. Pero lo que más le preocupa es la juventud: en Saint-Brieuc él mismo es testigo directo de la delincuencia.

- L'abbé Jean participe à la création du collège ecclésiastique de Saint-Malo et y enseigne, tout en étant vicaire à la cathédrale voisine.
- Father Jean participates in the creation of the ecclesiastical college of Saint-Malo and teaches there, while being vicar at the neighboring cathedral.
- Juan M^a participa en la fundación de un colegio eclesiástico en Saint-Malo y enseña en él a la vez que ejerce como Vicario de la catedral vecina.



- A Saint-Brieuc, Jean-Marie de la Mennais loge en 1814 rue saint Gilles, à deux pas de la cathédrale.
- In Saint-Brieuc, John-Mary de la Mennais lodges at 1815 Saint Gilles Street, a stone's throw from the cathedral.
- En Saint-Brieuc, Juan M^a de la Mennais se aloja en 1815 en la calle Saint Gilles, a dos pasos de la catedral.



- A Beignon, la pièce commune dans la ferme natale de Gabriel Deshayes.
- At Beignon, the common room in Gabriel Deshayes' native farm.
- En Beignon, en la sala de estar de la granja natal de Gabriel Deshayes.

- A Saint-Malo, l'hôtel particulier des La Mennais, était situé près de la porte St Vincent, non loin de la mer. Ici, ce nouvel édifice a remplacé la maison de Jean-Marie et Féli.
- In Saint-Malo, the private mansion of the La Mennais family was located near Saint Vincent's door, not far from the sea. Here, this new building has superseded the house of both John-Mary and Féli.
- En Saint-Malo, el chalet particular de 'Los Lamennais' estaba situado cerca de la puerta St Vincent, no lejos del mar. En la foto, este nuevo edificio ha sustituido al chalet de Juan M^a y Féli.



Des différences profondes

Deux hommes, deux parcours et des différences. Certes, tous les deux font partie du même diocèse, celui de Saint-Malo. Cependant, treize ans les séparent. Ils sont surtout différents par leur origine sociale, leur parcours de formation et leur orientation professionnelle.

Origine sociale

Gabriel est un enfant de la campagne, fils de paysans-bouchers aux revenus modestes. Son horizon, c'est un monde rural qui tire péniblement sa subsistance de la terre.

Jean-Marie appartient à la bourgeoisie fortunée de Saint-Malo, membre d'une famille habituée à exercer des responsabilités au plan local et provincial. C'est un monde tourné vers l'océan, vers le grand large, vers l'aventure.

Formation

Gabriel fréquente l'école presbytérale de Saint-Malo-les-Beignon, le petit séminaire de Saint-Servan, puis le grand séminaire de Saint-Méen, chez les Lazaristes.

Jean-Marie baigne dès son enfance dans un milieu lettré. C'est un autodidacte, avide de lecture, qui se cultive sans cesse au plan intellectuel. Au plan théologique, il se forme presque seul, si l'on excepte ses quelques rencontres à Paris avec le Supérieur Général des Sulpiciens, le Père Emery.

Deep differences

Two men, two courses and some differences. Of course, both are part of the same diocese, that of Saint-Malo. However, thirteen years of age separate them. They are mainly different in terms of social origin, educational background and their career orientation.

Social origin

Gabriel was a child of the countryside, son of peasant-butcher with modest incomes. His horizon was that of a rural world that painfully drew its subsistence from the soil.

John-Mary belonged to the wealthy bourgeoisie of Saint-Malo, a member of a family accustomed to exercising local and provincial responsibilities. It was a world turned towards the ocean, the open sea, and towards adventure.

Formation

Gabriel attended the presbyteral school of Saint-Malo-les-Beignon, the minor seminary of Saint-Servan, and then the major seminary of Saint-Méen, among the Lazarists.

John-Mary emerged from a childhood bathing in a literate environment. He was a self-taught person, fond of reading, which is a trait constantly cultivated intellectually. On the theological level, he was almost self-educated, except for his few meetings in Paris with the Superior General of the Sulpicians, Father Emery.

Grandes diferencias

Dos hombres, dos recorridos y grandes diferencias. Es cierto que los dos pertenecen a la misma diócesis, la de Saint-Malo. Sin embargo, les separan trece años. Son, sobre todo distintos por su origen social, su trayectoria y su orientación personal.

Origen social

Gabriel es un niño de pueblo, hijo de campesinos-carniceros de recursos modestos. Su horizonte es un mundo rural que araña, trabajosamente, su subsistencia del terruño.

Juan M^a pertenece a la burguesía opulenta de Saint-Malo, es miembro de una familia acostumbrada a tener responsabilidades en el plano local y provincial. Su mundo mira al mar, hacia el horizonte, hacia la aventura.

La formación

Gabriel asiste a la escuela parroquial de Saint-Malo-les-Beignon, al seminario menor de Saint-Servan y luego al seminario mayor de Saint-Méen, con los "Lazaristas".

Juan M^a vive desde su infancia en un mundo culto. Es un autodidacta, ávido de lectura, que se cultiva sin parar en el plano intelectual. En el plano teológico, se forma casi en solitario, si exceptuamos algunos encuentros en París con el Superior General de los Sulpicianos, el P. Emery.



- Gabriel s'est risqué dans de multiples actions clandestines durant la Révolution. Ici au château de Le Bonnays, à Le Verger à quelques kilomètres de Beignon.
- Gabriel ventured in numerous clandestine actions during the French Revolution. Here in the castle of Le Bonnays, in Le Verger a few kilometers from Beignon.
- Gabriel se vio envuelto en muchísimos actos clandestinos durante la Revolución. En la foto, en el castillo de "Le Bonnays" en Le Verger a unos pocos kilómetros de Beignon.



- Jean-Marie, d'abord un homme d'étude, devient aussi homme d'action. Ici son bureau, présenté à l'Espace muséographique Jean de la Mennais, à la Maison-mère, à Ploërmel.
- John-Mary, first a man of study, becomes also a man of action. Here his office, presented at the Jean de la Mennais Museum, at the Mother House, in Ploërmel.
- Juan M^a, en principio un hombre de estudios, también fue hombre de acción. En la foto, su mesa de trabajo, que se puede ver en el "Espacio museográfico Juan M^a de la Mennais" en la Casa-madre de Ploërmel.

Orientation professionnelle

Gabriel Deshayes se sent fait pour l'action. Il s'engage au service de l'Église "sur le terrain", dans la campagne. Durant la Révolution son apostolat clandestin se déploie surtout à Le Verger, une petite paroisse rurale, dans les environs de Beignon. Après le Concordat, il est à l'œuvre comme vicaire à Paimpont et Beignon de 1801 à 1805, enfin comme curé d'Auray jusqu'en 1821 où il se distingue particulièrement par son action tous azimuts. Cela lui vaudra d'être considéré par l'historien Claude Langlois comme *"le plus prestigieux des curés du diocèse"* de Vannes.

Jean-Marie de la Mennais, au contraire, avant même d'être ordonné prêtre, s'engage spontanément sur la voie de l'enseignement, puis par les livres, en compagnie de Féli. À partir de 1815 on assiste chez lui à une certaine "rupture" dans son orientation professionnelle. Les circonstances vont provoquer une sorte de "crise", c'est-à-dire l'amener à discerner dans les événements survenant dans sa vie la voie que Dieu lui trace, celle de l'action au service de l'Église.

Nommé secrétaire particulier de l'évêque de Saint-Brieuc, puis devenu vicaire capitulaire du diocèse, il arrive peu à peu à la certitude que Dieu lui demande autre chose que l'apostolat par l'écrit. F. Célestin Paul Cueff, ancien archiviste de la congrégation écrit à ce propos : *"L'homme d'étude se mue en homme d'action, remarquablement doué pour assumer les tâches du pasteur et de l'administrateur"*.

Au final, à simples vues humaines, ces deux hommes semblaient peu faits pour collaborer à une même œuvre, tant ils étaient éloignés l'un de l'autre au moment où les circonstances allaient les faire se rencontrer.

F. Jean Pétilon

Professional orientation

Gabriel Deshayes feels tailored for action. He is committed to serving the Church "on the ground" in the countryside. During the Revolution, his clandestine apostolate was mainly exercised at Le Verger, a small rural parish in the neighborhood of Beignon. After the Concordat, he is at work as vicar at Paimpont and Beignon from 1801 to 1805, and finally as parish priest of Auray until 1821, when he is particularly distinguished by his all-out action. This will be worth being considered of him by the historian Claude Langlois, as *"the most prestigious of the priests of the diocese"* of Vannes.

John-Mary de La Mennais, on the contrary, even before being ordained a priest, spontaneously entered the path of the teaching profession, primarily through books, along with Féli. Beginning in 1815, one witnesses a certain "break" in his professional orientation. Circumstances will provoke a sort of "crisis," that is to say, leading him to discerning, through the events that came across his path of life, the way God points out to him, that of actions in the service of the Church.

Appointed first as private secretary of the Bishop of Saint-Brieuc, then becoming apostolic vicar of the diocese, he gradually became convinced that God was asking him something more than apostolate through writing. Brother Célestin Paul Cueff, former archivist of the congregation, writes: *"The man of study became a man of action, remarkably gifted to assume the duties of both pastor and administrator."*

Ultimately, from simple human viewpoints, these two men seemed ill-prepared to collaborate in the same work, given their different backgrounds at the moment when circumstances would make their individual paths crisscross along the way.

Bro. Jean Pétilon

Orientación profesional.

Gabriel Deshayes se considera hecho para la acción. Se compromete con la Iglesia, "en su ambiente", en el campo. Durante la Revolución su apostolado clandestino se despliega sobre todo en Le Verger, una pequeña parroquia rural, en las cercanías de Beignon. Después de "El Concordato", se pone manos a la obra como párroco de Paimpont y Beignon, de 18001 a 1805 y posteriormente como párroco de Auray hasta 1821, donde se distingue por su acción valiente y atrevida. Eso le valdrá ser considerado por el historiador Claude Langlois como *"el más prestigioso de los curas de la diócesis de Vannes"*.

Juan M^a de la Mennais, por el contrario, antes de ser ordenado sacerdote, se compromete espontáneamente con la docencia, luego como escritor, junto a Féli. A partir de 1815 asistimos a una cierta "ruptura" con su orientación profesional. Las circunstancias van a provocar una especie de "crisis", es decir, le van a llevar a discernir en los acontecimientos que le sobrevendrán, la voz de Dios que le señala la acción al servicio de la Iglesia.

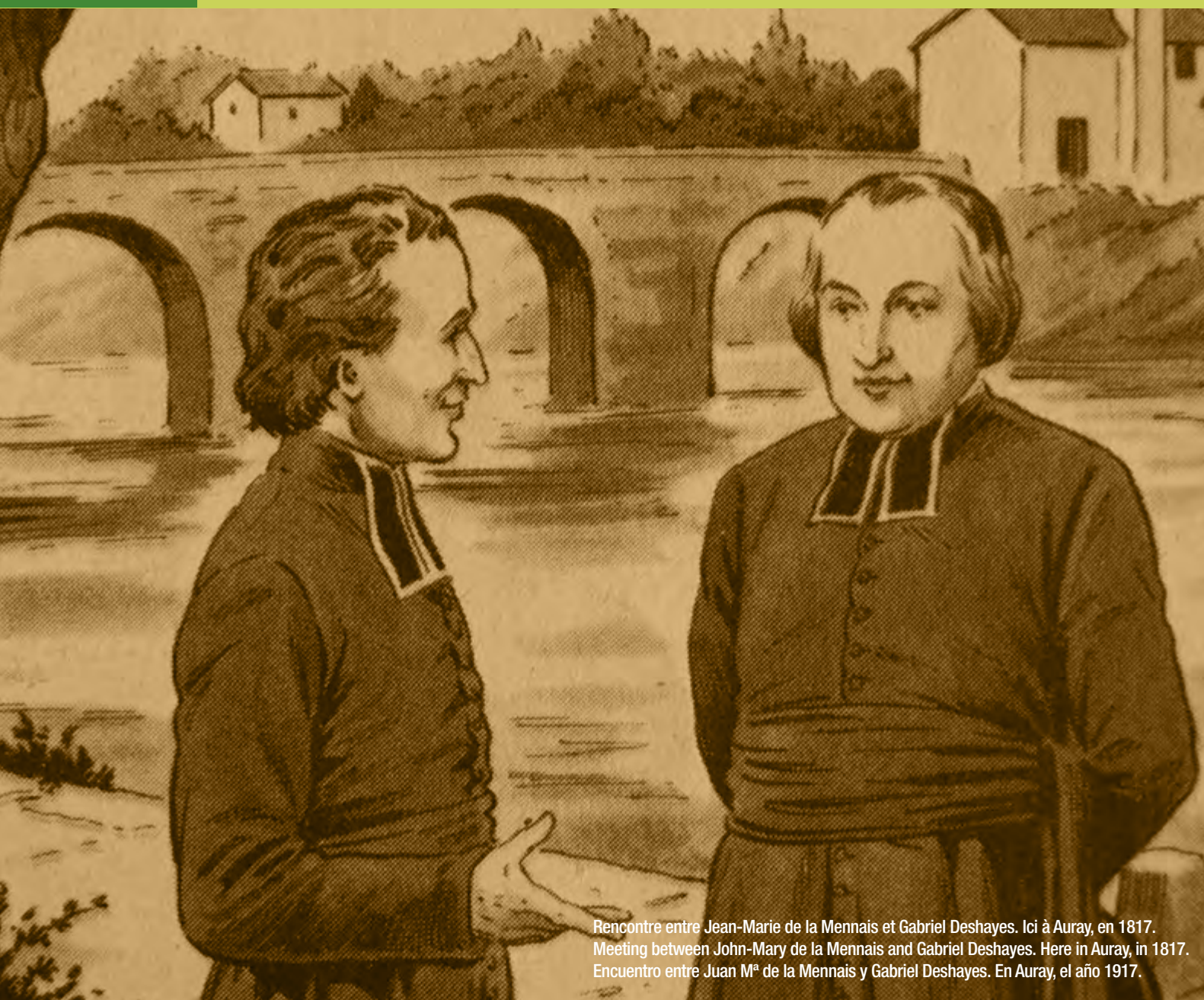
Nombrado secretario particular del Obispo de Saint-Brieuc, luego nombrado Vicario Capitular de la Diócesis, llega, poco a poco, al convencimiento de que Dios le pide algo más que el apostolado de la pluma. El H. Célestin-Paul Cueff, antiguo Archivero de la Congregación, escribe a este respecto: *"El hombre de estudios se transformó en hombre de acción, notablemente dotado para asumir tareas de pastor y administrador."*

Al final, a simple vista humana, estos dos hombres parecen poco hechos para colaborar en una obra común, ya que están lejos el uno del otro en el momento en el que las circunstancias les iban a juntar.

H. Jean Pétilon

2

**Se rencontrer. Discerner. S'associer.
To meet. Discern. Associate.
Encontrarse. Discernir. Asociarse.**



Rencontre entre Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. Ici à Auray, en 1817.
Meeting between John-Mary de la Mennais and Gabriel Deshayes. Here in Auray, in 1817.
Encuentro entre Juan M^a de la Mennais y Gabriel Deshayes. En Auray, el año 1917.



- Saint-Brieuc. Les deux hommes se sont écrit et se rencontrent pour la première fois dans la cité épiscopale.
- Saint-Brieuc. The two men wrote and met for the first time in the episcopal city.
- En Saint-Brieuc. Los dos hombres se habían escrito y se reúnen por primera vez en la ciudad episcopal.

Au-delà leurs différences, Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais vont décider de se rencontrer. Et ils prennent le temps du discernement. En 1817, ils organisent trois rendez-vous : à Saint-Brieuc, à Auray et à Saint-Malo, Saint-Servan.

Au centre de leurs échanges ? La cause des enfants. Différentes étapes les conduisent à envisager un terrain d'entente et d'étroite communion entre eux. Quel est-il ? Nous allons le découvrir, pas à pas.

Beyond their personal differences, Gabriel Deshayes and John-Mary de la Mennais will decide of a common ground, and decide to collaborate. They take time for discernment. In 1817, they organize three meeting-places: at Saint-Brieuc, at Auray and at Saint-Malo, Saint-Servan.

At the center of their exchanges? The situation of children was a priority. Different steps led them to consider a ground of understanding and close communion between them. What was it? We'll find out, step by step.

Más allá de las diferencias, Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais, deciden tener un encuentro. Dedicar un tiempo a discernir. En 1817 organizan tres encuentros: en Saint-Brieuc, en Auray y en Saint-Malo - Saint-Servan

¿Qué hay en el fondo de estos encuentros? Los niños. Diferentes etapas les llevan a descubrir puntos de entendimiento y de estrecha comunión entre ellos. ¿Cuáles? Los iremos descubriendo paso a paso.



- Auray. Seconde rencontre entre Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes.
- Auray. Second encounter between John-Mary de la Mennais and Gabriel Deshayes.
- Auray. Segundo encuentro entre Juan M^a de la Mennais y Gabriel Deshayes.



- Saint-Servan. Les deux prêtres se voient à nouveau lors d'une mission à St-Malo et St-Servan.
- Saint-Servan. The two priests meet again during a mission in St-Malo and St-Servan.
- Saint-Servan. Los dos sacerdotes se vuelven a ver durante una misión en Saint-Malo y Saint-Servan.



• Au Manéguen à Auray, les Frères de la Salle fondent une école de garçons en 1811, à l'appel du P. Deshayes. Ils y fondent aussi un noviciat en 1815. Sur la photo : le premier bâtiment de l'école se situait à gauche devant le grand édifice du fond.

• At Manéguen in Auray, the De La Salle Brothers founded a boys' school in 1811, at the request of Father Deshayes. They also opened a novitiate there in 1815. In the photo: the first building of the school appears on the left, in front of the great building in the background.

• En Manéguen, en Auray, los HH. de la Salle fundan una escuela de chicos en 1811 ante la llamada del P. Deshayes. Fundan también un Noviciado en 1815. En la foto, el primer edificio de la escuela se encuentra a la izquierda delante del edificio del fondo.

Auray. Les Frères de la Salle et un noviciat

Compte-tenu des besoins éducatifs à Auray, le P. Deshayes fait appel aux Sœurs de la Charité de Saint-Louis, pour une école de filles, ouverte en 1807. Il sollicite ensuite, en 1808, 1809 et 1810, le concours des Frères des écoles chrétiennes. Le 1^{er} janvier 1811, trois Frères ouvrent l'école primaire de garçons. Il a trouvé "les maîtres" dont il rêvait pour les enfants des petites villes.

Comme les Frères de la Salle ne pouvaient pas être moins de trois en communauté, il faut inventer une autre stratégie pour aller au secours des enfants des campagnes. Gabriel Deshayes entreprend alors de rassembler et de former lui-même les maîtres dont il a besoin. Et il s'appuie pour cela sur le noviciat que les Frères des Écoles Chrétiennes ont fondé à Auray même, en 1815, pour le développement de leur propre congrégation. C'est le noyau d'une société de "maîtres pieux", et non un institut religieux.

Auray. The De La Salle Brothers and a novitiate

Given the educational needs of Auray, Father Deshayes appealed to the Sisters of Charity of Saint-Louis for a girls' school, which opened in 1807. He then solicited in 1808, 1809 and 1810, the De La Salle Brothers. On January 1st, 1811, three Brothers opened a boys' primary school. Father Deshayes has found the "masters" he dreamed of for the children of small towns.

As the De La Salle Brothers could not be less than three in a community, another strategy had to be invented to help the children of the countryside. Gabriel Deshayes then undertook to collect and train himself the teachers he needed; and he relied for that on the novitiate that the De La Salle Brothers founded on the very spot of Auray, in 1815, for the development of their own congregation. This is the nucleus of a society of "pious masters", and not a religious institute.

Auray. Los Hermanos de la Salle y un noviciado

Habida cuenta de las necesidades educativas de Auray, el P. Deshayes llama a las Hermanas de la Caridad de S. Luis, para abrir una escuela de niñas, en 1807. Luego solicita, en 1808, 1809 y 1810 la colaboración de los HH. de las Escuelas Cristianas. El primero de enero de 1811, tres Hermanos abren una escuela de Primaria de chicos. Ha encontrado los "maestros" que soñaba para los chicos de los pueblos pequeños.

Como los Hermanos de la Salle no pueden estar menos de tres en una comunidad, hay que encontrar una estrategia para ayudar a los niños campesinos. Gabriel Deshayes empieza entonces a juntar y a formar los maestros que necesita. Se apoya para ello en el Noviciado que los Hermanos de la Salle habían abierto en el propio Auray, en 1815, para el desarrollo de su propia Congregación. Es la semilla de una sociedad de "maestros piadosos" y no un Instituto Religioso.



• F. Mathurin Provost, premier Frère de la congrégation a été accueilli par le P. Deshayes à Auray. Ici, sur la photo, F. François Jaffré montre le presbytère actuel de la paroisse établi sur l'emplacement de celui qui a servi de noviciat aux futurs Frères de l'instruction chrétienne de 1816 à 1822.

• F. Mathurin Provost, first Brother of the congregation, was welcomed by Father Deshayes in Auray. Here, in the picture, François Jaffré shows the present parish rectory established on the site of the one which served as novitiate to the future Brothers of Christian Instruction from 1816 to 1822.

• El H. Mathurin Provost, primer Hermano de la Congregación fue acogido por el P. Deshayes en Auray. En la foto, el H. François Jaffré enseña la casa parroquial actual construida sobre el solar que sirvió de Noviciado a los futuros Hermanos de la Instrucción Cristiana de 1816 hasta 1822.



1816. Le P. Deshayes accueille le 1^{er} Frère: Mathurin Provost

“Le premier jeune homme qui se présente au Père Deshayes pour commencer l'œuvre fut Mathurin Provost de Ruffiac, Morbihan - France.” Le 10 janvier 1816, le Père Deshayes recevait au presbytère d'Auray, son premier postulant, Mathurin Provost, âgé de 33 ans. Trois autres postulants de M. Deshayes s'étant retirés, découragés, et un quatrième, reconnu incapable, Mathurin Provost resta seul. “Mathurin, lui dit alors le Père Deshayes, voulez-vous, vous aussi, me quitter? Vous êtes libre; mais si vous voulez rester, nous continuerons comme par le passé. Faut-il nous arrêter ou marcher? - Marchons, mon Père”, répondit-il. Il resta seul pendant six mois, avant l'arrivée d'un nouveau postulant, Mathurin Guyot, de Ploërmel. Après deux ou trois années d'enseignement à Limerzel, Mathurin Provost passe un an au noviciat de Josselin, comme cuisinier. Plus tard, le F. Mathurin exerça les fonctions de sacristain à la Maison-mère de Ploërmel où il est décédé le 20 février 1855.

Mathurin Guyot, né à Ploërmel le 27 septembre 1797 est décédé à Dinan le 20 avril 1847. Il entre à Auray le 24 juin 1816 et prend le nom de F. Paul. En 1818, il ouvre l'école de Pordic. De mai à septembre 1820, il est à Saint-Brieuc, aidant M. de la Mennais dans la direction du noviciat. Puis, jusqu'à sa mort, il dirige l'école de Dinan. “Il fit de sa maison un établissement modèle pour l'époque.”

1816. Father Deshayes welcomes the first Brother: Mathurin Provost

“The first young man who presented himself to Father Deshayes to begin the adventure was Mathurin Provost from Ruffiac, Morbihan - France.” On January 10th, 1816, Father Deshayes received his first postulant, Mathurin Provost, aged 33, at the rectory of Auray. Three other postulants of Mr. Deshayes having withdrawn, discouraged, and a fourth one, judged unfit, Mathurin Provost remained alone. “Mathurin,” Father Deshayes told him, “will you, too, leave me? You are free; but if you want to stay, we will continue as in the past. Should we stop or walk? - Let us walk, Father,” he replied. He remained alone for six months, before the arrival of a new postulant, Mathurin Guyot, of Ploërmel. After two or three years of teaching in Limerzel, Mathurin Provost spent one year at the novitiate of Josselin, as a cook. Later, Brother Mathurin served as a sacristan at the Ploërmel Mother House, where he died on February 20, 1855.

Mathurin Guyot, born in Ploërmel on September 27th, 1797, died in Dinan on April 20th, 1847. He had entered Auray on June 24th, 1816, and took the name of Brother Paul. In 1818, he opened the school of Pordic. From May to September 1820, he was at Saint-Brieuc, assisting Mr. de la Mennais in the direction of the novitiate. Then until his death, he directed the school of Dinan. “He made his house a model establishment for the time.”

1816. El P. Deshayes recibe al 1^{er} Hermano: Mathurin Provost

“El primer joven que se presenta al P. Deshayes para comenzar la obra fue Mathurin Provost de Ruffiac, Morbihan, Francia.” El 10 de enero de 1816, el P. Deshayes recibe en la casa parroquial de Auray a su primer postulante, Mathurin Provost, de 33 años de edad. Otros tres postulantes del P. Deshayes, se habían retirado desanimados y también un cuarto, palpablemente incapacitado, dejaron solo a Mathurin Provost. “Mathurin, le dijo entonces el P. Deshayes, ¿quieres dejarlo tú también? Eres libre de hacerlo, pero si te quieres quedar, seguiremos como antes. ¿Lo dejamos o seguimos? - Seguimos, Padre” respondió Mathurin. Se quedó solo durante seis meses antes de la llegada de otro nuevo postulante, Mathurin Guyot, de Ploërmel. Después de dos o tres años de enseñanza en Limerzel, Mathurin Provost pasó un año de Noviciado en Josselin, como cocinero. Más adelante, el H. Mathurin ejerció las funciones de sacristán en la Casa-madre de Ploërmel donde falleció el 20 febrero de 1855.

Mathurin Guyot, nacido en Ploërmel el 27 de septiembre de 1797, falleció en Dinan el 20 de abril de 1847. Ingresó en Auray el 24 de junio de 1816 y tomó el nombre de H. Paul. En 1818 abrió la escuela de Pordic. De mayo a septiembre de 1820, estuvo en Saint-Brieuc, ayudando al P. la Mennais en la dirección del Noviciado. Luego, hasta su muerte, dirigió el colegio de Dinan. “Hizo de su escuela un establecimiento modelo para la época.”



- Jean-Marie de la Mennais réussit à faire revenir des Frères de la Salle à Saint-Brieuc en 1818. Ici, l'école de la rue du parc, un des plus anciens édifices construit à Saint-Brieuc par les Frères des écoles chrétiennes au XIX^e siècle.
- John-Mary de la Mennais succeeded in bringing back the De La Salle Brothers to Saint-Brieuc in 1818. Here, the school on Park Street was one of the oldest buildings built in Saint-Brieuc by the De La Salle Brothers in the 19th century.
- Juan M^a de la Mennais logra traer a los HH. de la Salle a Saint-Brieuc en 1818. En la foto, la escuela de la 'calle del parque', uno de los edificios más antiguos construido en Saint-Brieuc por los Hermanos de las Escuelas Cristianas en el siglo XIX.

P. de la Mennais. Des Frères pour Saint-Brieuc

Pendant que Gabriel Deshayes, à Auray, faisait tout son possible pour assurer des maîtres pieux aux enfants des campagnes et des petites villes, Jean-Marie de la Mennais en faisait autant à Saint-Malo et à Saint-Brieuc. Lui aussi voulait des Frères des Écoles Chrétiennes pour l'éducation populaire. En juillet 1810, il envoyait une note au maire de Saint-Malo pour l'inciter à les faire venir dans sa ville, sans succès. Le 6 février 1816, il fait des démarches pour obtenir des Frères pour Guingamp. Nouveau refus! Notre Malouin réitère sa demande de Frères, en 1817, au F. Gerbaud, supérieur général des Frères de la Salle, cette fois-ci pour Saint-Brieuc. La réponse laisse entrevoir un espoir et les Frères s'y installent en 1818.

Father de la Mennais. Brothers for Saint-Brieuc

While Gabriel Deshayes, in Auray, did all he could to guarantee pious masters to the children of the countryside and small towns, John-Mary de la Mennais did the same in Saint-Malo and Saint-Brieuc. He also wanted the collaboration of the De La Salle Brothers for popular education. In July 1810, he sent a note to the mayor of Saint-Malo to incite him to bring them to his city, but without success. On February 6th, 1816, he took steps to obtain Brothers for Guingamp. New refusal! Again in 1817, our Malouin reiterated his request for Brothers to Br. Gerbaud, Superior General of the De La Salle Brothers, and this time for Saint-Brieuc. The answer suggested some hope, so the Brothers settled there in 1818.

P. de la Mennais. Hermanos para Saint-Brieuc

Mientras que en Auray, Gabriel Deshayes hacía todo lo posible para garantizar "maestros piadosos" para los niños de los pueblos y de las ciudades pequeñas, Juan M^a de la Mennais hacía otro tanto en Saint-Malo y en Saint-Brieuc. También él quería Hermanos de las Escuelas Cristianas para la educación de los chicos de pueblo. En julio de 1810 manda una nota al alcalde de Saint-Malo para que les anime a venir a la ciudad, pero no tuvo éxito. El 6 de febrero de 1816, da pasos para obtener Hermanos para Guingamp: ¡nuevo fracaso! Nuestro 'maluino' reitera su petición de Hermanos en 1817 al H. Gerbaud, superior general de los Hermanos de la Salle, esta vez para Saint-Brieuc. La respuesta deja entrever una esperanza y los HH. llegan en 1818.

En 1817, le noyau des Filles de la Providence

Le 1^{er} octobre 1817, Milles Bagot, Chaplain, Cartel et Conan entrèrent dans une maison dite de la Grenouillère à Saint-Brieuc. Elles l'avaient louée pour y élever des orphelines. Des filles, puis des garçons y furent accueillis. Les "demoiselles" comme elles étaient appelées avaient dès lors des contacts avec l'abbé Jean. Nous sommes dans les prémices de la fondation de ce qu'allait devenir la congrégation des Filles de la Providence, en 1818. Petit à petit, l'œuvre prenait la configuration d'une école au lieu d'un orphelinat et Julie Bagot quitta le groupe pour continuer seule cet apostolat.

In 1817, the nucleus of the Daughters of Providence

On October 1st, 1817, Misses Bagot, Chaplain, Cartel and Conan entered a house called La Grenouillère at Saint-Brieuc. They had rented it for lodging and educating orphans. First, girls, and then boys, were welcomed. The "damsels," as they were called, contacted Father Jean. We are at the beginning of the foundation of what was the Congregation of the Daughters of Providence in 1818. Gradually, the enterprise took on the shape of a school instead of an orphanage, and Julie Bagot left the group to continue alone this apostolate.

En 1817, la semilla de las Hijas de la Providencia

El 1^o de octubre de 1817, las sr^{tas}. Bagot, Chaplain, Cartel y Conan entran en una casa llamada "La Grenouillère / el pelele de bebé" de Saint-Brieuc. La habían alquilado para educar a niñas huérfanas. Acogen en ella, primero niñas y más tarde niños. Las "Señoritas", como las llamaban, estuvieron desde el primer momento en contacto con el sacerdote Juan M^a de la Mennais. Estamos en los albores de la fundación de lo que sería la Congregación de las Hijas de la Providencia, en 1818. Poco a poco iba tomando la forma de escuela en lugar de orfanato y Julie Bagot se sale del grupo para continuar ella sola el apostolado de los huérfanos.



- L'abbé Jean et l'abbé Gabriel avaient entendu parler l'un de l'autre. Ont-ils pensé alors qu'il y avait quelque chose à entreprendre en commun ?
- Both Father Jean and Father Gabriel had heard of each other. Did they think then that there was something to be undertaken in common?
- El sacerdote Juan M^a y el párroco Gabriel habían oído hablar el uno del otro. ¿Pensaron entonces que tenían algo que emprender juntos?

Scruter avant d'entreprendre

Dans sa réflexion afin de répondre aux besoins l'abbé Jean a pensé un moment que la Congrégation des Frères des écoles chrétiennes constituait la réponse. Pour autant, il n'a pas songé à créer des "frères associés" aux FEC, comme le voulait le curé d'Auray. Peu à peu, il s'est rendu compte que cette réponse n'était pas appropriée à la situation de détresse des enfants des campagnes et des petites villes et il a dû chercher une autre solution. Mais laquelle ?

Sans doute s'est-il alors intéressé à ce que faisait Gabriel Deshayes à Auray. A-t-il pensé qu'il y avait quelque chose à entreprendre en commun, moyennant des ajustements ? Mais lesquels ? Dès 1816 ou 1817, l'abbé Jean connaissait la voie que cherchait à suivre Gabriel Deshayes. À tort ou à raison, il estimait qu'elle était précaire. Notre Malouin pensait que l'éducation populaire devait être confiée à des congrégations religieuses. À partir de 1817 une série de rencontres se déroulent alors entre les deux prêtres autour de la question qui les préoccupait particulièrement : l'éducation des enfants pauvres de Bretagne.

Scrutinize before undertaking

In his reflection to meet the needs of the helpless youth, Father Jean thought for a moment that the Congregation of the De La Salle Brothers was the answer. However, he did not think of creating "associate brothers" to the FEC, as the parish priest of Auray wanted. Gradually, he realized that this answer was not appropriate to the plight of the children of the countryside and of small towns, and he had to seek another solution. But, which one?

No doubt, he then became interested in what Gabriel Deshayes was doing in Auray. Did he think that there was something to be done in common, by means of some adjustments ? But, which ones ? As early as 1816 or 1817, Father Jean knew the path Gabriel Deshayes sought to follow. Rightly or wrongly, he felt that it was precarious. Our Malouin thought that popular education ought to be entrusted to religious congregations. From 1817 onwards, a series of meetings took place between the two priests around the question that was of particular concern to them: the education of poor children in Brittany.

Escutar el horizonte antes de hacerse a la mar

En sus reflexiones para solucionar las necesidades, Juan M^a pensó que la Congregación de los HH. de las Escuelas Cristianas eran la respuesta. Sin embargo, nunca pensó en "crear Hermanos asociados" a los HH. de la Salle, como pensaba el párroco de Auray. Poco a poco se fue dando cuenta de que esta solución no era la adecuada para la situación de abandono de los niños del campo y de las ciudades pequeñas y tuvo que buscar otra. ¿Cuál?

Fue entonces cuando se interesó por lo que estaba haciendo Gabriel Deshayes en Auray. Pensó entonces que tenían que emprender algo en común, -salvados los ajustes oportunos- Si ¿pero cuáles? Desde 1816 o 1817, el sacerdote Juan M^a conocía el camino que estaba emprendiendo Gabriel Deshayes. Sin embargo, le parecía que era poco. Nuestro 'malouino' era de la opinión de que la educación popular debía estar confiada a Congregaciones Religiosas. A partir de 1817 los dos sacerdotes tuvieron una serie de encuentros para tratar la cuestión que tanto les preocupaba: la educación de los niños pobres de Bretaña.



- Première rencontre des deux hommes à Saint-Brieuc, rue saint Gilles, là où habitait l'abbé Jean. A droite, sur la photo, son ancien lieu de résidence de 1814 à 1818.
- First meeting for the two men met at Saint-Brieuc, on Saint Gilles Street, where Father John lived. In the picture, at the right, is seen his former place of residence from 1814 to 1818.
- Primera encuesta de los dos sacerdotes en Saint-Brieuc, calle Saint Gilles, donde vive Juan M^a. A la derecha, en la foto, su antiguo lugar de residencia entre 1814 y 1818.

- Pordic, non loin de Saint-Brieuc. Gabriel Deshayes fournit un Frère pour y ouvrir une école en 1818.
- Pordic, not far from Saint-Brieuc. Gabriel Deshayes provides a Brother to open a school there in 1818
- Pordic, no lejos de Saint-Brieuc. Gabriel Deshayes le proporcionó un Hermano para abrir allí una escuela en 1818



Des premiers contacts...

Au moins quatre ou cinq rencontres ont lieu entre les deux prêtres, entre 1817 et 1819. Présentons ici les dates et circonstances de ces rencontres.

Le 10 mai 1817, les deux prêtres se sont sûrement rencontrés à Saint-Brieuc, puisque le Père Deshayes ajoute un texte à la lettre que Jean-Marie de la Mennais envoie au F. Gerbaud, supérieur général des Frères de la Salle, pour lui demander des Frères pour sa ville.

Fin mai ou début juin de cette même année 1817, rencontre des deux hommes à Auray. L'abbé Jean sollicite le concours du P. Deshayes afin qu'il l'aide à trouver des aspirants dont dépendait l'ouverture de l'école de Saint-Brieuc.

Fin 1817, rencontre à Saint-Servan, à l'occasion de la mission organisée par le curé de la paroisse. C'est sans doute à cette occasion que Jean-Marie de la Mennais a demandé un instituteur au P. Deshayes afin de fonder une école à Pordic. Celle-ci s'ouvrit en janvier 1818.

First contacts...

At least four or five meetings took place between the two priests between 1817 and 1819. Let us here give the dates and circumstances of these meetings.

On May 10th, 1817, the two priests were sure to meet at Saint-Brieuc, since Father Deshayes added a text to the letter that John-Mary de la Mennais sent to Br. Gerbaud, Superior General of the De La Salle Brothers, asking for some Brothers for his city.

In late May or early June of that same year, 1817, a meeting of the two men took place in Auray. Father Jean solicited the assistance of Father Deshayes to help him find aspirants on whom the school of Saint-Brieuc could depend.

In late 1817, a meeting took place in Saint-Servan, on the occasion of the retreat organized by the parish priest. It is probably on this occasion that Jean-Marie de la Mennais asked Father Deshayes to provide a schoolteacher for founding a school in Pordic. It opened in January 1818.

Primeros contactos, ...

Entre 1817 y 1819, los dos sacerdotes tuvieron cuatro o cinco encuentros. Vamos a ver a continuación las fechas y las circunstancias de estas reuniones.

El 10 de mayo de 1817, se encontraron con toda probabilidad en Saint-Brieuc, ya que el P. Deshayes añade un texto a una carta que Juan M^a envía al H. Gerbaud, superior general de los HH. de la Salle, para pedirle Hermanos para su ciudad.

A finales de mayo o principios de junio de este mismo año de 1817, se encuentran nuestros dos hombres en Auray. Juan M^a le pide ayuda al P. Deshayes para encontrar aspirantes, - de los que dependía la apertura de la escuela de Saint-Brieuc -.

A finales de 1817, se vuelven a encontrar en Saint-Servan, durante la "misión" organizada por el párroco del pueblo. Sin duda, fue en esta ocasión cuando Juan M^a le pidió al P. Deshayes un maestro para fundar una escuela en Pordic. Efectivamente, esa escuela se abrió en 1818.



... Aux rencontres décisives

Il semblerait également que l'abbé Jean se soit rendu à Auray mi-mai 1819 pour y rencontrer le Père Deshayes, en vue d'obtenir des Frères pour la fondation de l'école de Dinan, décidée le 19 mai 1819 par le conseil municipal de la ville.

En juin, le Père Deshayes se rend à Saint-Brieuc, accompagné des Frères qui vont aller fonder Dinan. Ils passeront une semaine chez lui. Au terme de cette longue rencontre, les deux prêtres mettent la dernière main et signent "le Traité d'Union" du 6 juin 1819.

Durant les rencontres qui se sont échelonnées entre 1817 et 1819 les deux hommes ont dû procéder à de longs échanges et ajuster leur projet avant d'aboutir à un accord ferme. Ils vont effectivement arriver à une "identité de vues" sur la question de l'éducation des enfants des campagnes et des petites villes.

... At the decisive encounters

It would also appear that Father Jean went to Auray at the middle of May 1819 to meet Father Deshayes, in order to obtain Brothers for the foundation of the school of Dinan, decided on May 19th, 1819, by the municipal council of the city.

In June, Father Deshayes went to Saint-Brieuc, accompanied by the Brothers who were going to found Dinan. They would spend a week at home. At the end of this long meeting, the two priests agreed on the final agreement and signed "the Treaty of Union" of June 6th, 1819.

During the meetings which took place between 1817 and 1819, the two men sat through long exchanges and adjust their projects before reaching a firm agreement. They would indeed arrive at "identical views" on the issue of the education of children in the countryside and small towns.

... hacia el encuentro definitivo

Para ser que Juan M^a pasó por Auray a mediados de mayo de 1819, para encontrarse con el P. Deshayes, con el fin de conseguir Hermanos para la escuela de Dinan, decidida el 19 de mayo de 1819 por el Consejo municipal de la ciudad.

En junio, el P. Deshayes va a Saint-Brieuc, acompañado de los HH. que van a fundar Dinan. Pasarán una semana en su casa. Después de este largo encuentro, los dos sacerdotes, dan los últimos retoques y firman el "Tratado de unión" el 6 de junio de 1819.

Durante los encuentros que se escalonaron entre 1817 y 1819 los dos sacerdotes tuvieron que tener largas conversaciones y afinar su proyecto antes de terminar con un acuerdo firme. Efectivamente, acabarán por llegar a una "identidad de visión" sobre el tema de la educación de los niños del campo y de la ciudades pequeñas.



- Partir de la réalité et croiser les points de vue un temps de maturation indispensable, avant de faire un choix.
- Starting from reality and crossing points of view ... a time of indispensable maturation, before making a choice.
- Partir de la realidad y intercambiar puntos de vista, ... tiempo de maduración indispensable antes de la última elección.

Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais. Gabriel Deshayes and John-Mary de la Mennais. Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais.



Gabriel Deshayes.
1767-1841

1767, puis 1803. Beignon



1790. Saint-Méen



1791. Le Verger.
Un arbre pour se
cacher/
The Orchard. A tree
so as to hide/
Un árbol para escon-
derse.

1805. Auray



Carte de la Bretagne historique
Map de la Bretagne historique
Mapa de la Bretaña histórica

10km



1816-1817. Les prémices d'un projet fécond

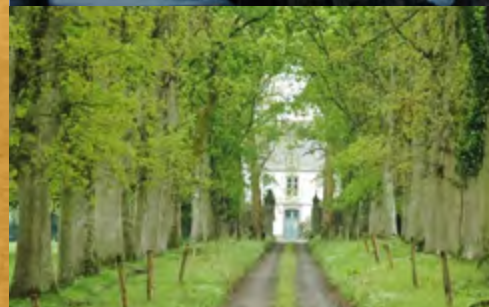
1816-1817. The beginnings of a fruitful project.

1816-1817. Primicias de un proyecto fecundo.

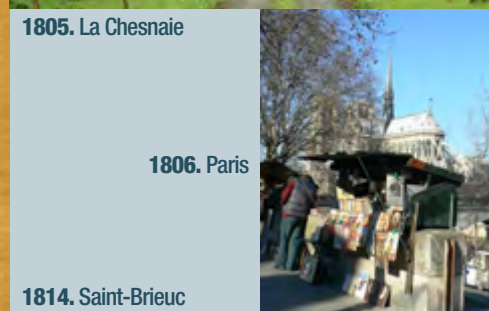


Jean-Marie
de la Mennais.
1780-1860

1780, puis 1804. Saint-Malo



1805. La Chesnaie



1806. Paris



1814. Saint-Brieuc



- Des racines vers un élan commun. Création de Pauline Le Clézio, Lycée la Mennais, Ploërmel, 2015.
- From roots to a common impetus. Creation of Pauline Le Clézio, Lycée la Mennais, Ploërmel, 2015.
- Raíces de un proyecto común. Creación de Pauline Le Clézio, Liceo la Mennais, Ploërmel, 2015

3

Ce qui les inspire et les unit **What does inspire and unite them** **Lo que les inspira y les une**



- Auray. L'actuel presbytère a remplacé celui dans lequel Gabriel Deshayes a accueilli les premiers jeunes gens en 1816.
- Auray. The present rectory replaced that in which Gabriel Deshayes welcomed the first young men in 1816.
- Auray. La actual casa parroquial sustituye a la que Gabriel Deshayes utilizó para acoger a los primeros jóvenes en 1816.



- Portrait. Un des sujets entré au noviciat d'Auray en 1817 : Louis Le Maguet devenu F. Louis.
- Portrait. One of the candidates entered the novitiate of Auray in 1817: Louis Le Maguet became Brother Louis.
- Foto de carnet. Uno de los chicos que entró en el Noviciado de Auray en 1817: Louis Le Maguet, que sería luego el H. Louis.

De leurs rencontres à partir de 1817 va naître une alliance qui se traduira au final par le Traité d'union en 1819.

Dès le début, les deux hommes sont source d'inspiration. Gabriel Deshayes regroupe des jeunes hommes pour l'enseignement dès 1816. En 1817, il envoie des maîtres à Thénézay et Baud.

From their encounters of 1817 onwards, an alliance was born which was ultimately translated into the Treaty of Union in 1819.

From the beginning, both men got carried away by the same source of inspiration. Gabriel Deshayes gathered young men for teaching in 1816. In 1817, he sent teachers to Thénézay and Baud.

De sus encuentros entre 1817 nacerá una alianza que se traducirá al final en un Tratado de Unión en 1819.

Desde los comienzos, estos dos hombres rebosan inspiración. Gabriel Deshayes reúne a jóvenes para dedicarles a la enseñanza desde 1816. En 1817, envía maestros a Thénézay y a Baud.



- Thénézay, Deux-Sèvres. Cette installation en 1817 est due au curé qui a recruté des jeunes des environs pour être formés à Auray. Ici la nouvelle église date de 1901.
- Thénézay, Deux-Sèvres. This installation in 1817 is due to the priest who recruited young people from the surrounding area to be trained in Auray. Here the new church dates from 1901.
- Thénézay, Deux Sèvres. Esta construcción de 1817, perteneció a un sacerdote que reclutó a jóvenes de los alrededores para que se formasen en Auray. En la foto la nueva iglesia que data de 1901.



- Baud. Morbihan. Le curé reçoit un adjoint venu d'Auray dès 1817.
- Baud. Morbihan. The parish priest received an assistant from Auray as early as 1817.
- Baud. Morbihan. El párroco recibe a un aspirante sacerdote de Auray en 1817.

Une flamme commune

Les deux prêtres étaient animés par une même flamme qui sera comme le ressort de toute leur vie sacerdotale. Quelle est-elle? Une même passion pour Jésus Christ les habite et les conduit à un engagement total au service de son Église.

Au péril de leur vie. Pendant la Révolution, tous deux servent l'Église, même au risque de leur vie, surtout pour l'abbé Gabriel. F. Célestin Paul Cueff, ancien archiviste, décrit son engagement: *"Prêtre depuis un an, il sillonne inlassablement Beignon et sa région. Courage hardi, sang-froid, aptitudes physiques exceptionnelles transforment sa pastorale clandestine en épopée héroïque et sainte."* Pendant ce temps, à Saint-Malo, le jeune Jean de la Mennais se fait l'intermédiaire entre ses parents et les prêtres réfractaires obligés de se cacher pour échapper à la prison et à la mort.

Reconstruire. Au lendemain de la Révolution, pour l'Église: *"Tout est à reconstruire, et je veux en être"*, s'écrit l'abbé Jean. Que l'on songe à l'action de Gabriel à Paimpont où il travaille réconcilier les paroissiens divisés entre partisans des prêtres réfractaires et partisans des assermentés et surtout à son activité débordante comme curé d'Auray.

Durant le même temps, à Saint-Malo ou à La Chesnaie, le jeune Jean-Marie enseigne et écrit. Il travaille d'arrache-pied avec son frère Féli. Leur production est impressionnante. On leur doit au moins quatre ouvrages dont un essai sur l'existence de Dieu et *"Réflexions sur l'état de l'Église en France"* (1808). Après 1815, c'est surtout l'action qui va caractériser son apostolat.

A common flame

The two priests were animated by a common flame which will be the feeding source of all their priestly life. What is it? The same passion for Jesus Christ which dwells in them and leads them to a total commitment to the service of his Church.

Risking their lives. During the Revolution, both priests served the Church, even at the risk of their lives, especially for Father Gabriel. Brother Célestin Paul Cueff, a former archivist, describes Fr. Deshayes' commitment: *"He has been a priest for a year, he has traveled tirelessly to Beignon and its surrounding region. Bold courage, self-control, exceptional physical capacities transform his clandestine pastoral into a heroic and holy epic."* Meanwhile, in Saint-Malo, the young Jean de La Mennais became the intermediary between his parents and the refractory priests who had to hide to escape prison and death.

Rebuild. In the aftermath of the Revolution: for the Church: *"Everything has to be rebuilt, and I want to be part of it,"* exclaimed Father Jean. Let us think of Gabriel's action at Paimpont, where he worked to reconcile the parishioners divided between partisans of refractory priests and supporters of the sworn-in, and especially his overflowing activity as parish priest of Auray.

At the same time, in Saint-Malo or La Chesnaie, young John-Mary teaches and writes. He works hard with his brother Féli. His production is impressive. He owes him at least four literary compositions, including an essay on the existence of God and *"Reflections on the state of the Church in France"* (1808). After 1815, it was mainly action that would characterize his apostolate.

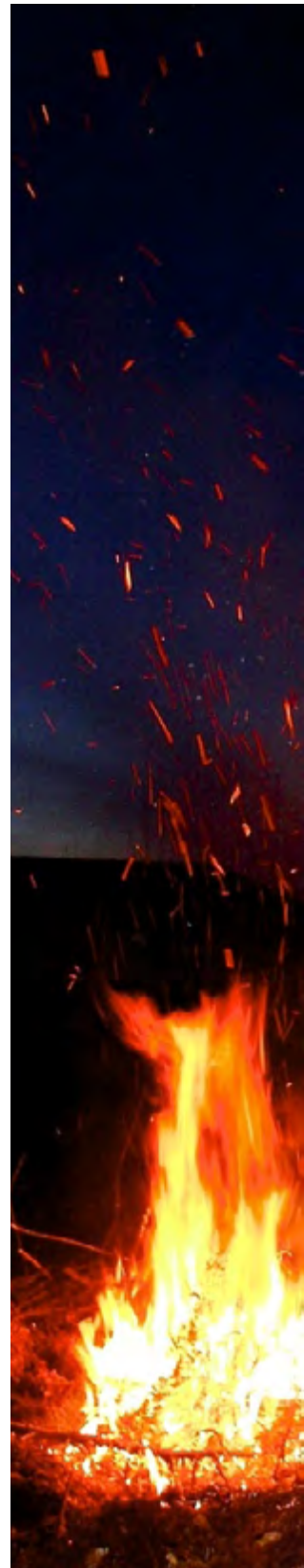
Una llama común

Los dos sacerdotes están animados por una misma llama que será el motor de toda su vida sacerdotal. ¿Qué llama? La misma pasión por Jesucristo les inunda interiormente y les lleva a un compromiso total con la Iglesia.

Con peligro de su vida. Durante la Revolución, los dos sirven a la Iglesia, aún a riesgo de su vida, sobre todo en el caso de Gabriel. El H. Célestin-Paul Cueff, antiguo archivero, nos describe su compromiso: *"Desde su primer año de sacerdocio, surca incansablemente Beignon y su región. Con valiente atrevimiento, sangre fría y aptitudes físicas excepcionales, transforman su pastoral clandestina en epopeya heroica y santa."* Durante este tiempo, en Saint-Malo, el joven Juan M^a de la Mennais se convierte en intermediario entre sus familiares y los sacerdotes antirrevolucionarios obligados a ocultarse para librarse de la cárcel o de la muerte.

Reconstruir. Desde el comienzo de la Revolución, en la Iglesia: *"Todo necesitaba ser reconstruido y yo quiero participar."* exclama Juan M^a. Pensemos en el trabajo de Gabriel Deshayes trabajando por reconciliar a los feligreses divididos entre partidarios de los sacerdotes antirrevolucionarios y los partidarios de los "juramentados" y sobre todo en su actividad desbordante como párroco de Auray.

Durante el mismo período, en Saint-Malo o en las Chesnaie, el joven Juan M^a enseña y escribe. Trabaja sin descanso junto a su hermano Féli. Su producción es impresionante. Le debemos, por lo menos, cuatro obras, entre las que destaca un ensayo sobre la existencia de Dios y *"Réflexions sur l'état de l'Eglise en France / Reflexiones sobre el estado de la Iglesia en Francia"* (1808) Después de 1815, lo que caracterizará su apostolado será la acción.





- Brûler d'un feu de passion pour servir l'Eglise.
Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais ont cheminé chacun de leur côté, avant de partager un élan commun.
- Burning with passion to serve the Church.
Gabriel Deshayes and John-Mary de la Mennais traveled on their own, before sharing a common impulse.
- Arder con fuego apasionado al servicio de la Iglesia.
Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais caminan juntos, cada uno a su manera, antes de compartir al final un impulso

Les enfants d'abord. L'un et l'autre sont persuadés que cette reconstruction passe par une attention particulière à "l'avenir" de l'Eglise et de la société, à savoir les enfants, les jeunes. D'où l'engagement du jeune Jean-Marie, dès 1802, dans l'éducation au Collège de Saint-Malo. *"Tout sort de l'éducation, écrit-il, l'homme avec ses vertus ou ses vices, la famille avec son caractère et ses habitudes, la société avec ses croyances et ses mœurs"* (1834). Ainsi, leur passion commune se traduira de plus en plus par un amour privilégié pour les enfants, surtout pour les plus pauvres, en pratique pour ceux des campagnes et des petites villes

L'éducation intégrale. De là naît la même conviction ferme que l'éducation humaine et chrétienne des enfants et des jeunes, par leur formation intégrale repose tout d'abord sur *"des maîtres solidement pieux"*.

Cette même flamme pour le Christ et pour les enfants leur fera dépasser toutes les différences qui pouvaient les tenir éloignés l'un de l'autre. C'est elle qui est le secret de l'énergie qu'ils vont déployer pour passer de l'intuition à sa réalisation. Elle se traduira par "l'union exemplaire" qui les liera l'un à l'autre pendant un quart de siècle, jusque-là mort de Gabriel Deshayes.

F. Jean Pétillon

Children first. Both are convinced that this reconstruction requires a special attention for the sake of the "future" of the Church and of society, namely the children and young people. Hence, the commitment of young John-Mary, in 1802, to education at the College of Saint-Malo. *"Everything comes out of education,"* he writes, *"man with his virtues or his vices, the family with its character and its habits, society with its beliefs and manners"* (1834). Thus, their common passion will be translated more and more into a privileged love for the children, especially for the poorest, in practice for those of the countryside and small towns.

Integral education. Hence the same firm conviction that the human and Christian education of children and young people through their integral formation rests first and foremost on *"firmly pious masters"*.

That same flame for Christ and for the children will overcome all the differences that could keep them apart from each other. It is this burning flame that is the secret of the energy they will deploy to move from intuition to realization. It will result in "the exemplary union" that will bind them to each other for a quarter of a century, until the death of Gabriel Deshayes.

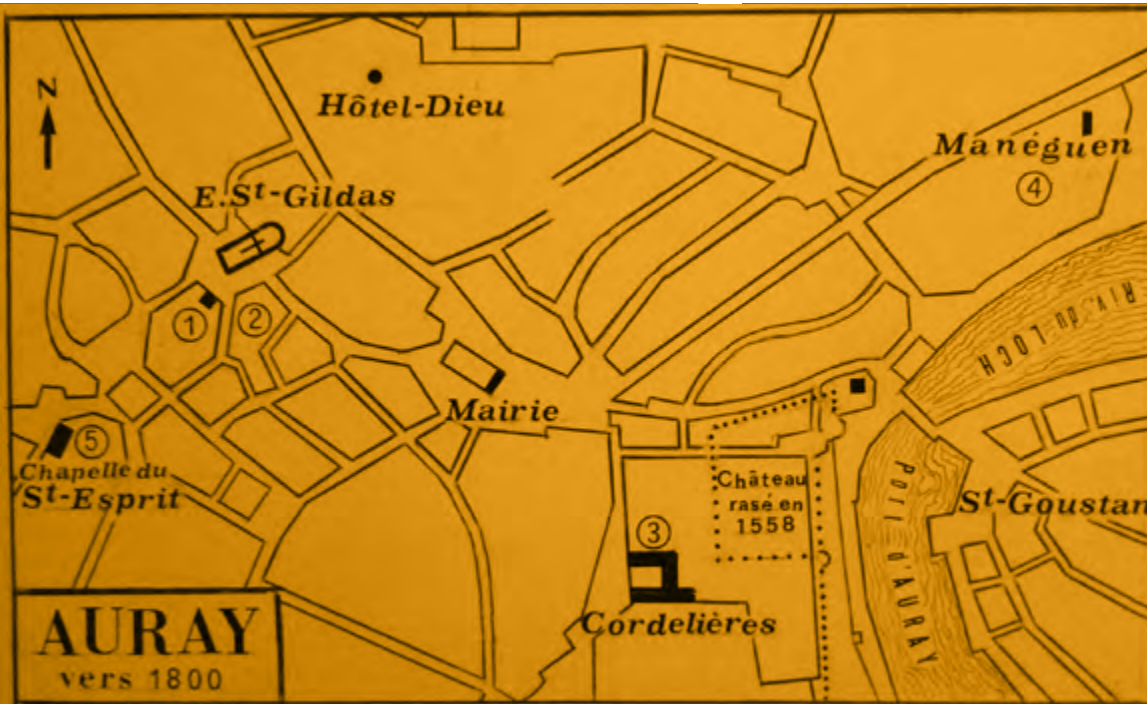
Bro. Jean Pétillon

Los niños, los primeros. Los dos están persuadidos de que esta reconstrucción pasa por una atención particular al "porvenir" de la Iglesia y de la sociedad, es decir por los niños y los jóvenes. De ahí el compromiso del joven Juan M^a, desde 1802, por la educación en el Colegio Saint-Malo, *"Todo dimana de la educación, escribe, el hombre con sus virtudes y sus vicios, la familia con su carácter y sus hábitos, la sociedad con sus creencias y sus costumbres."* (1834) Así, su pasión común se traducirá cada vez más, en un amor privilegiado por los niños, sobre todo, por los más pobres y en la práctica, por los de las aldeas rurales y de las ciudades pequeñas.

Educación integral. De ahí nace la firme convicción de los dos, de que la educación humana y cristiana de los niños y de los jóvenes, - mediante su formación integral -, se construye con *"maestros sólidamente piadosos."*

Esta misma llama por Cristo y por los niños, les hará superar todas las diferencias que les podrían tener alejados el uno del otro. Ella es el secreto de la energía que van a desplegar para pasar de la intuición a los hechos. Se traducirá en la "unión ejemplar" que les unirá durante un cuarto de siglo, hasta la muerte de Gabriel Deshayes.

H. Jean Pétillon



Plan d'Auray
dans les années 1800.

1. Le presbytère (1811) et le noviciat (1816) du P. Deshayes.
2. Place Notre-Dame
3. Ancien couvent des Cordelières, devenu propriété des Sœurs de la Charité de Saint-Louis, du "Père éternel", en 1807.
4. École (1811) et noviciat (1815) des Frères de la Salle.
5. Chapelle et bâtiment acquis par le P. Deshayes (en 1819) pour servir de noviciat. En fait c'est le collège qui les occupa.

Plan d'Auray
in the 1800s.

1. The rectory (1811) and the novitiate (1816) of Father Deshayes.
2. Notre Dame Square.
3. Former Convent of the Cordelières, which became the property of the Sisters of Charity of St. Louis, of the "Eternal Father", in 1807.
4. School (1811) and Novitiate (1815) of the De La Salle Brothers.
5. Chapel and building acquired by Father Deshayes (in 1819) to serve as a novitiate. In fact, the college did occupy them.

Plano de Auray
por los años de 1800.

1. La casa parroquial (1811) y el Noviciado (1816) del P. Deshayes.
2. Plaza de 'Notre Dame'.
3. Antiguo convento de "Les Cordelières", que pasó más tarde a propiedad de las Hermanas de la Caridad de S. Louis, del "Padre eterno", en 1807.
4. Escuela (1811) y Noviciado (1815) de los HH. de la Salle.
5. Capilla y edificio adquirido por el P. Deshayes (1819) para servir de Noviciado. En realidad, fue ocupado por el colegio.

- F. Louis Le Maguet, 1789-1870. Il a rejoint Auray en 1817 et ouvert l'école primaire de Ploërmel en 1818.
- Bro. Louis Le Maguet, 1789-1870. He joined Auray in 1817 and opened the primary school of Ploërmel in 1818.
- El H. Louis Le Maguet, 1789-1870. Llegó a Auray en 1817 y abrió la escuela de Primaria en Ploërmel en 1818.



Les premiers Frères d'Auray

Neuf postulants sont entrés au noviciat d'Auray, comme nous l'avons vu, en 1816, sous la conduite du Père Deshayes. Seuls les FF. Mathurin Provost et Paul Guyot persévèrent.

En 1817, sept participants sont présents à la retraite de septembre, dont les deux précités et F. Louis Le Maguet – né au Quillio le 17 octobre 1789 et décédé à Ploërmel le 17 avril 1870. Il ouvre l'école primaire de Ploërmel en 1818, devient assistant de M. de la Mennais en 1823 et se voit confier l'économat général de la congrégation.

The first Brothers of Auray

Nine postulants entered the novitiate of Auray, as we have seen, in 1816, under the guidance of Father Deshayes. Only Brothers Mathurin Provost and Paul Guyot persevered.

In 1817, seven participants were present at the September retreat: the two mentioned above, and Bro. Louis Le Maguet – born at Quillio on October 17th, 1789, and died at Ploërmel on April 17th, 1870. He opened the Ploërmel primary school in 1818, became assistant to M. de la Mennais in 1823, and was entrusted with the task of being the general treasurer of the congregation.

Los primeros HH. Menesianos de Auray

Nueve Postulantes, entraron en el Noviciado de Auray, como dijimos, en 1816, bajo la dirección del P. Deshayes. Solo perseverarían el H. Mathurin Provost y el H. Paul Guyot.

En 1817 acuden al Retiro de septiembre siete participantes, entre ellos los dos HH. que hemos citado y el H. Louis Le Maguet – nacido en Quillio el 17 de octubre de 1789 y finado en Ploërmel el 17 de abril de 1870. Él abrió la escuela de Primaria de Ploërmel en 1818, fue el asistente del P. de la Mennais en 1823 y se le confió la Administración económica general de la Congregación.



- Le 3^e nom lisible sur ce registre est celui du F. Pierre Pinsard. Il est écrit "entrée en 1817", alors qu'il s'agit de l'entrée au noviciat d'Auray, où il est accueilli par l'abbé Deshayes. *Registre de l'entrée au noviciat dans la communauté du Saint-Esprit devenue communauté des Frères de Saint-Gabriel, Saint-Laurent sur sèvre. Archives des Frères de Saint Gabriel, Rome.*
- The 3rd readable name in this register is that of Bro. Pierre Pinsard. It is written "entered in 1817", when, in fact, it is the entrance to the novitiate of Auray, where he was welcomed by Father Deshayes. *Register of the entrance to the novitiate in the "community of the Holy Spirit" that has become "community of the Brothers of St. Gabriel", of St Laurent-sur-Sèvre. Archives of the Brothers of St. Gabriel, Rome.*
- El tercer nombre legible en el Registro es el del H. Pierre Pinsard. Se lee "entrada en 1817", es decir que se trata de la entrada en el Noviciado de Auray, donde le recibió el P. Deshayes. *Registro de Entrada al Noviciado en la Comunidad del Espíritu Santo, que sería luego Comunidad de los HH. de S. Gabriel, Saint Laurent-sur-Sèvre. Archivo de los HH. de S. Gabriel, Roma.*

D'autres sont admis courant 1817

Citons les F. Pierre Pinsard, directeur du noviciat en 1818, plus tard sera maître tailleur à Ploërmel et F. Marc Le Dilly qui enseigne à Ploërmel en 1819, puis ouvre les écoles de Corps-Nuds (1820) et de Combours (1824) et quitte la congrégation en 1825.

Trois autres Frères sont cités: F. Ange, Charles Avrain quitte en 1819, F. Gabriel, René Verdon quitte l'institut en 1822, F. François Mainguy, fonde l'école de Malestroit en 1818 et quitte en 1822. Enfin, F. Charles Brottier est le fondateur de l'école de Lamballe où il meurt en 1824.

Others were admitted in the course of 1817

Among them were Bro. Pierre Pinsard, novitiate director in 1818, and later master tailor at Ploërmel, and Bro. Marc Le Dilly who taught at Ploërmel in 1819, then opened the schools of Corps-Nuds (1820) and Combours (1824) and then left the congregation in 1825.

Three other Brothers were mentioned: Bro. Ange, Charles Avrain, left in 1819, Bro. Gabriel, René Verdon, left the institute in 1822, Bro. François Mainguy founded the school of Malestroit in 1818 and left in 1822. Finally, Bro. Charles Brottier was the founder of the school of Lamballe where he died in 1824.

Fueron admitidos algunos más en 1817

Citamos al H. Pierre Pinsard, director del Noviciado en 1818, más tarde sería maestro de taller en Ploërmel y el H. Marc Le Dilly, que dio clase en Ploërmel en 1819 y posteriormente abrió las escuelas de Corps-Nuds (1820) y Combours (1824) y abandonó la Congregación en 1825.

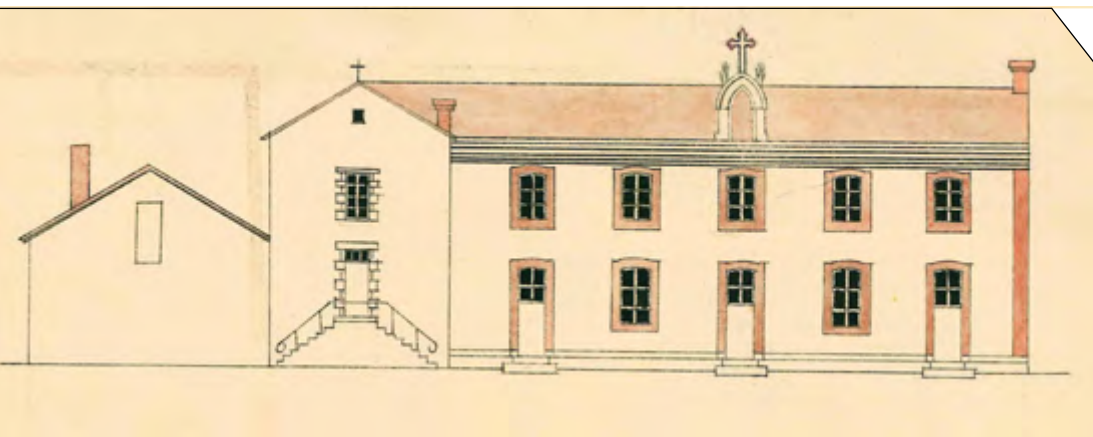
Citamos a otros tres Hermanos más: H. Ange (Charles Avrain), que abandonó en 1819, el H. Gabriel (René Verdon), que deja el Instituto en 1822, el H. François Mainguy, fundador de la escuela de Malestroit en 1818 y que sale del Instituto en 1822. Por fin, el H. Charles Brottier, que es el fundador de la escuela de Lamballe, donde murió en 1824.

- Le P. Deshayes accueille les jeunes gens dans son presbytère d'Auray. Extrait de "Un athlète du Christ", 1968.
- Father Deshayes welcomes young people to his rectory in Auray. Excerpt from "An Athlete of Christ", 1968.
- El P. Deshayes acogió a jóvenes en su casa parroquial de Auray. Recorte de "Un athlète du Crist / Un atleta de Cristo" 1968.



- F. Ambroise Le Haiget, 1795-1857 figure aussi parmi les premiers Frères. Il rejoint Auray en 1818, à l'âge de 23 ans. Il fut en poste à Moncontour et Tréguier puis nommé directeur général des Frères aux Antilles.
- Bro. Ambroise Le Haiget, 1795-1857 is also one of the first Brothers. He joined Auray in 1818, at the age of 23 years, and was stationed at Moncontour and Tréguier, then appointed director general of the Brothers in the West Indies.
- El H. Ambrosio Le Haiget, 1795-1857, figura también entre los primeros Hermanos Menesianos. Entró en Auray en 1813, con 23 años. Estuvo en Moncontour y Tréguier, luego fue nombrado director General de los HH. de la Antillas.





- Plan de l'école de Thénezay réalisé en 1900.
- Plan of the school of Thénezay realized in 1900.
- Plano de la escuela de Thénezay, realizado en 1900.

1^{re} école. Fondation en 1817 à Thénezay

L'abbé Louis-Pierre Delaunay, curé de Thénezay dans les Deux Sèvres, correspond avec Gabriel Deshayes. Conscient des besoins scolaires de sa région, il recrute huit jeunes gens qu'il dirige sur le centre de formation d'Auray. Quatre d'entre eux sont connus. Joseph-Marie Boyer ouvre l'école de Thénezay en février 1817, quitte en 1820. René Verdon - F. Gabriel quitte en 1822. Charles Brottier, fondateur "héroïque" de l'école de Dinan en juin 1819, puis de celle de Lamballe, jusqu'à sa mort en 1824. Fortuné Giraud fonde l'école de Trans et quitte en 1822.

A Thénezay, 1839 habitants, F. Joseph-Marie, 23 ans, se révèle excellent maître. L'inspecteur d'académie note : *"La religion, la morale, une sévère discipline et un bon enseignement distinguent l'école du F. Joseph"*. L'école est alors établie dans une maison particulière qui donne sur la grand place. Le frère et son école sont à la charge de M. le curé. En 1819, il y a 60 élèves en hiver, et 40 en été. Il quitte la congrégation en 1822. En 1826, l'école est transmise aux Frères de Saint-Gabriel.

1st school. Foundation in 1817 in Thénezay

Father Louis-Pierre Delaunay, parish priest of Thénezay in Deux Sèvres, corresponds with Gabriel Deshayes. Aware of the educational needs of his region, he recruits eight young people, whom he sends to the Auray training center. Four of them are known. Joseph-Marie Boyer opens the school of Thénezay in February 1817, leaves in 1820. René Verdon - Bro. Gabriel - leaves in 1822. Charles Brottier, "heroic" founder of the school of Dinan in June 1819, then that of Lamballe, until his death in 1824. Fortuné Giraud founds the school of Trans and leaves in 1822.

At Thénezay, 1839 inhabitants, Bro. Joseph-Marie, 23 years old, proves to be an excellent master. The academic inspector noted: *"Religion, morality, a severe discipline and a good teaching distinguish the school of Bro. Joseph."* The school was then established in a private house overlooking the main square. The Brother and his school are under the care of the parish priest. In 1819, there were 60 pupils in winter, and 40 in summer. In 1822, he leaves the congregation. In 1826, the school is entrusted to the Brothers of St. Gabriel.

1^a escuela. Fundada en 1817 en Thénezay

En sacerdote Louis-Pierre Delaunay, párroco de Thénezay, en Deux Sèvres, se escribe con Gabriel Deshayes. Consciente de las necesidades escolares de la zona, recluta ocho jóvenes que lleva al Centro de Formación de Auray. Conocemos a cuatro de ellos. Joseph-Marie Boyer abre la escuela de Thénezay en febrero de 1817 y deja la Congregación en 1820. H. Gabriel (René Verdon) deja la Congregación en 1822. Charles Brottier, es el fundador "heroico" de la escuela de Dinan en junio de 1819, luego la de Lamballe y fallece en 1824. Fortuné Giraud abre la escuela de Trans y deja la Congregación en 1822.

En Thénezay, de 1839 habitantes, el H. Joseph-Marie, de 23 años, se revela como un excelente maestro. El Inspector de la Academia escribe: *"La Religión, la Moral, una severa disciplina y una buena pedagogía son los rasgos distintivos de la escuela del H. Joseph."* La escuela estaba situada en una casa particular, que daba a la plaza mayor. El Hermano y su escuela están a cargo del sr. párroco. En 1819, cuenta con 60 alumnos en invierno y unos 40 en verano. Deja la Congregación en 1822. En 1826 se traspasa la escuela a los HH. de S. Gabriel.



- L'école actuelle est établie à la place du bâtiment initial.
- The current school is established in place of the original building.
- La escuela actual ocupa el solar del edificio antiguo.

Baud accueille un Frère d'Auray

Située à l'ouest d'Auray, en pays bretonnant, la commune de Baud est un chef-lieu de canton d'environ 5 000 âmes. À son curé, l'abbé Ruaud, le noviciat de M. Deshayes doit au moins trois sujets: Ange Avrain en 1816 ou 1817, Ambroise Le Haiget et Pierre Le Maguérèze, en 1818.

Mécontent de l'instituteur communal, l'abbé Ruaud fait breveter son vicaire, l'abbé Paulay, en mars 1817, et ouvre une classe. Nouveau recteur de l'Académie, l'abbé Le Priol, suggère la demande d'un adjoint. Au début d'avril 1817, il visite à Auray, le noviciat de M. Deshayes. Peut-être cet adjoint serait-il le F. Louis-Joseph Boyer, natif de Peyratte, près de Thénenezay, mais il n'y a pas de certitude. Par suite d'une gestion défectueuse des finances municipales, l'allocation du Frère d'Auray est supprimée. Il quitte Baud dans le courant de 1818.

De 1817 à 1820, la petite société d'Auray initiée par Gabriel Deshayes a fourni des Frères pour 13 écoles dans 13 communes. Nous aborderons dans le second hors-série du Bicentenaire la fondation d'un autre noviciat par Jean-Marie de La Mennais à Saint-Brieuc en 1819.

Baud welcomes a Brother of Auray

Located to the west of Auray, in Breton country, the commune of Baud is a main town of a district of about 5 000 souls. To his parish priest, Father Ruaud, the novitiate of Mr. Deshayes must owe at least three subjects: Ange Avrain in 1816 or 1817, Ambroise Le Haiget and Pierre Le Maguérèze in 1818.

Dissatisfied with the communal teacher, Father Ruaud allows his vicar, Father Paulay, to qualify as a teacher in March 1817, and opened a school. The new Rector of the Academy, Father Le Priol suggested the request of an assistant-teacher. At the beginning of April 1817, he visited Auray, the novitiate of Mr. Deshayes. Perhaps this assistant could be Brother Louis-Joseph Boyer, a native of Peyratte, near Thénenezay, but there is no certainty. As a result of a faulty management of the municipal finances, the allowance of the Brother of Auray is cancelled. The latter left Baud in the course of 1818.

From 1817 to 1820, the small enterprise of Auray, initiated by Gabriel Deshayes, provided Brothers for 13 schools in 13 communes. In the second special edition of the Bicentennial, we will discuss the foundation of another novitiate by John-Mary de La Mennais at Saint-Brieuc in 1819.

Baud acoge a un Hermano de Auray

Situado al oeste de Auray, en el país bretón, el pueblo de Baud es cabeza de un cantón de alrededor de 5.000 almas. Al párroco - sr. Ruaud - le debe el Noviciado del P. Deshayes, al menos tres aspirantes: Ange Avrain en 1816 o 1817, Ambroise Le Haiget y Pierre Le Maguérèze en 1818.

Descontento con el preceptor municipal, el párroco sr. Ruaud, registra como maestro a su vicario, el sacerdote sr. Paulay en marzo de 1817 y abre una clase. Como nuevo rector de la Academia, el sacerdote Le Priol, sugiere la petición de un adjunto. A primeros de abril de 1817, visita en Auray el Noviciado del P. Deshayes. Posiblemente el adjunto sea el H. Louis-Joseph Boyer, natural de Peyratte, cerca de Thénenezay, pero no hay constancia de ello. Como consecuencia de una mala gestión de las finanzas municipales, se suprime la asignación económica al Hermano de Auray. Se marcha de Baud durante 1818.

De 1817 a 1820, la pequeña Sociedad de Auray, iniciada por Gabriel Deshayes, proporcionó Hermanos a más de 13 escuelas de 13 comunas. En el segundo número especial de la serie sobre el Bicentenario, trataremos sobre la fundación de otro Noviciado por Juan M^a de la Mennais en Saint-Brieuc en 1819.

- Presbytère de Baud, construit sur le site de l'ancien presbytère. Le frère venu d'Auray en 1817 y a vraisemblablement habité.
- Rectory of Baud, built on the site of the former building. The brother who came from Auray in 1817 probably lived there.
- Casa parroquial de Baud construida sobre la antigua. Posiblemente el Hermano que vino de Auray vivió en ella.



- Aujourd'hui le Collège ND de la Clarté, à Baud. Les Frères de St Gabriel en ont eu la responsabilité durant de nombreuses années.
- Today the ND College de la Clarté, in Baud. It has been under the responsibility of the Brothers of St. Gabriel for many years.
- Colegio actual de N^a S^a de la Clarté, en Baud. Los HH. de S. Gabriel han sido los responsables de él durante muchos años.



Gabriel Deshayes



- Vercaud, Inde. Statue de Gabriel Deshayes dans le parc de l'héritage, Frères de Saint Gabriel.
- Vercaud, India. Statue of Gabriel Deshayes in the park of the inheritance, Brothers of Saint Gabriel.
- Vercaud, Inde. Estatua de Gabriel Deshayes en el parque de la propiedad de los HH de S. Gabriel.

Sa Cause de béatification

En premier lieu, l'objectif est d'introduire sa Cause. Un postulateur a été nommé par la Compagnie de Marie en la personne du secrétaire général. Des travaux préparatoires sont en cours.

Prière à Gabriel Deshayes

*Dieu notre Père,
Tu as fait de Gabriel Deshayes,
un pasteur selon ton cœur.
Sois béni pour l'apostolat qu'il a exercé
avec un grand zèle et une profonde foi.
Fais que nous apportions à ce monde,
dans la joie et la paix,
l'espérance et l'amour que tu as mis au
cœur de ce prêtre.
Suscite, en ton Église, des jeunes dési-
reux de vivre
leur grand rêve d'amour et du don de
leur vie aux autres.
Sois béni, Seigneur,
pour tout ce qu'ont réalisé les Congrè-
gations religieuses
et les nombreuses œuvres fondées,
renovées
ou animées par Gabriel Deshayes,
et pour ce qu'elles réalisent encore
aujourd'hui.
Amen !*

*Dieu notre Père,
accorde-nous par l'intercession du Père
Gabriel Deshayes,
la grâce que nous te demandons...*

The Cause of his beatification

In the first place, the objective is to introduce his Cause. A postulator was appointed by the Company of Marie in the person of the Secretary-General. Some preparatory work is under way.

Prayer to Gabriel Deshayes

*God our Father,
You made Gabriel Deshayes,
a pastor according to your heart.
Be blessed for the apostolate he exer-
cised
with great zeal and profound faith.
Let us bring to this world, in joy and
peace,
the hope and love that you have sown
in the heart of this priest.
Provide your Church with young people
eager to live up to
their great dream of love and the gift of
their lives to others.
Blessed may you be Lord,
for all the achievements of the Reli-
gious Congregations
and the many works founded, renova-
ted
or animated by Gabriel Deshayes,
and for what they still achieve today.
Amen!*

*God our Father,
grant us, through the intercession of
Father Gabriel Deshayes,
the grace that we ask of you...*

Su Causa de Beatificación

En primer lugar, el objetivo es introducir su Causa. Ha sido ya nombrado un Postulador por la Compañía de María, en la persona del Secretario General. Ya están en curso los trabajos preparatorios.

Oración a Gabriel Deshayes.

*Dios Padre nuestro,
Tú has hecho de Gabriel Deshayes,
un pastor según tu corazón.
Bendito seas por el apostolado que él
ejerció
con gran celo y Fe profunda.
Haz que nosotros llevemos a este mun-
do, con alegría y paz,
la esperanza y el amor que pusiste en
el corazón de este sacerdote.
Suscita en tu Iglesia, jóvenes deseosos
de vivir
su gran sueño de amor y de dar su vida
por los demás.
Bendito seas Señor,
por todo lo que han hecho las Congre-
gaciones religiosas
y las numerosas obras fundadas, reno-
vadas
o animadas por Gabriel Deshayes
y por lo que ellas siguen realizando hoy.
¡Amén!*

*Dios Padre nuestro,
concédenos, por la intercesión del P.
Gabriel Deshayes,
la gracia que te pedimos, ...*



J-M. de la Mennais

- Statue du P. de la Mennais, sur le site de l'ancienne maison Provinciale des Frères, détruite lors du tremblement de terre de 2010, Pétionville, Haïti.
- Statue of Father de la Mennais, on the site of the former Provincial House of the Brothers, destroyed during the 2010 earthquake, in Pétionville, Haïti.
- Estatua del P. de la Mennais, en el lugar de la antigua Casa Provincial de los Hermanos, destruida en el terremoto de 2010, en Pétionville, Haïti.

Sa Cause de béatification

Suite au procès diocésain de béatification ouvert à Ploërmel en 1899, plusieurs étapes sont franchies jusqu'au décret de Rome signé en 1966. Voici cinquante ans, Jean-Marie de la Mennais était déclaré Vénérable.

La reconnaissance d'un miracle est nécessaire pour l'avancement de sa Cause. La Famille Mennaisienne est en attente de sa béatification. Une Neuvaine est célébrée chaque mois du 18 au 26, et des délégués des Provinces et districts sont en lien avec F. Dino de Carolis, postulateur. D'autres projets sont à l'étude ou en cours.

The Cause of his Beatification

Following the diocesan process of beatification opened in Ploërmel in 1899, several steps were taken until the decree of Rome was signed in 1966. Fifty years ago, John-Mary de la Mennais was declared Venerable.

The recognition of a miracle is necessary for the advancement of his Cause. The Mennaisian Family is waiting for his beatification. A novena is celebrated every month from the 18th to the 26th, and some delegates from the Provinces and Districts are in contact with Bro. Dino de Carolis, Postulator. Other projects are under consideration or underway.

Su Causa de Beatificación

Continuando con el proceso diocesano de beatificación abierto en Ploërmel 1899, se han superado ya varias etapas hasta llegar al decreto de Roma de 1866. Hace 50 años, Juan M^a de la Mennais era declarado Venerable.

Es necesario el reconocimiento de un milagro para continuar con la Causa. La Familia Menesiana está a la espera de su Beatificación. Todos los meses, del 18 al 26, se celebra una Novena y los Delegados de las provincias y Distritos están en contacto con el H. Dino de Carolis, Postulador. Hay varios proyectos más en estudio.

Prière pour la béatification et canonisation de Jean-Marie de la Mennais

Dieu notre Père,
tu as donné à Jean-Marie de la Mennais,
un cœur généreux et un zèle inébranlable
pour faire connaître et aimer
ton Fils Jésus et son Évangile.

Accorde-nous de suivre son exemple.
Donne-nous de bâtir des communautés
unies et fraternelles.

Aide-nous à proposer ton Évangile
aux enfants et aux jeunes de ce temps.
Pour la gloire de ton Nom, fais que la
sainteté
de Jean-Marie de la Mennais
soit reconnue et proclamée par l'Église.
Et daigne nous accorder, par son inter-
cession,
la guérison des personnes recommandées...

Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

Seigneur Jésus, glorifie ton serviteur,
le Vénérable Jean-Marie de La Mennais.

Prayer for the beatification and canonization of Venerable John-Mary de la Mennais

God our Father,
you gave John-Mary de la Mennais
a generous heart and an unwavering zeal
to make known and loved your Son
Jesus and his Gospel.

Grant us to follow his example.
Give us to build united and fraternal
communities.

Help us to proclaim your Gospel
to the youth of today.
For the glory of your Name, grant that the
holiness of John-Mary de la Mennais
may soon be recognized
and proclaimed by the Church.
Deign to grant us, O Lord, through his
intercession,
the healing of the persons recommended...

Through Jesus Christ, our Lord. Amen.

O Lord Jesus, glorify your servant,
Venerable John-Mary de la Mennais!

Oración por la Beatificación de Juan M^a de la Mennais.

Oh Dios, nuestro Padre,
tú has dado a Juan María de la Mennais
un corazón generoso y un celo ardiente
para dar a conocer y amar
a tu Hijo Jesús y su Evangelio.

Concédenos que sigamos su ejemplo.
Danos fuerza para construir
comunidades unidas y fraternas.

Ayúdanos a llevar tu Evangelio
a los niños y jóvenes de hoy.
Para gloria de tu nombre,
haz que la santidad de Juan María de la
Mennais
sea reconocida y proclamada por la Iglesia.
Y concédenos, por su intercesión,
la curación de las personas recomenda-
das...

Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Señor Jesús, glorifica a tu siervo,
el Venerable Juan María de la Mennais.



Une nouvelle page!

Seigneur Jésus,
Tes serviteurs,
Jean-Marie de la Mennais
et Gabriel Deshayes
étaient animés d'un grand zèle apostolique
et d'un ardent amour
envers les petits et les pauvres.
Par la grâce de l'Esprit-Saint,
ils ont perçu la détresse
des enfants et des jeunes
dont personne ne s'occupait.
Pressés de les secourir,
ils ont mis en commun
leur générosité et leur sagesse,
et, se portant un mutuel appui,
ont répondu à ton appel
en fondant la Congrégation
des Frères de l'Instruction Chrétienne.

À leur suite, fais grandir en nous
le désir d'annoncer aux pauvres
la Bonne Nouvelle,
et de faire entendre ta Parole
aux enfants et aux jeunes.
Qu'en nous appuyant sur ta miséricorde,
nous soyons unis par des liens fraternels
et ne recherchions que ta gloire.

A new page!

Lord Jesus,
your servants,
John-Mary de la Mennais
and Gabriel Deshayes,
were animated by a great apostolic zeal
and an ardent love
for children and the poor.
By the grace of the Holy Spirit,
they perceived the distress
of children and the youth
who were abandoned
and not taken care
of Mutually uniting
their resources and knowhow,
they responded to your call
by founding the Congregation
of the Brothers of Christian Instruction
for the sake of the youth's welfare.

Instill in us
the desire to proclaim the Good News
to the poor
and make your Word
known to children and the youth.
Relying on your mercy,
may we be united fraternally
in the search of your only glory.

¡Una nueva página!

Señor Jesús,
A tus Siervos
Juan Mª de la Mennais
y Gabriel Deshayes
les animaba un gran celo apostólico.
y un amor ardiente
hacia los pequeños y los pobres.
Por la gracia del Espíritu Santo,
se dieron cuenta de la angustia
de los niños y de los jóvenes
de los que nadie se preocupaba.
Empeñados en socorrerlos
pusieron en común
su generosidad y su sabiduría
y prestándose mutuo apoyo,
respondieron a su llamada
fundando la Congregación
de los HH. de la Instrucción Cristiana.

Siguiendo sus pasos,
haz crecer en nosotros
el deseo de anunciar
a los pobres la Buena Nueva
y ayúdanos a llevar la Palabra
a los niños y a los jóvenes.
Que apoyándonos en la misericordia
estemos unidos por lazos de fraternidad
y no busquemos más que tu gloria.

4

Des défis aujourd'hui Today's challenges Desafíos de hoy

Héritiers de Gabriel Deshayes et de Jean-Marie de la Mennais, comment poursuivre l'esprit et l'élan d'une œuvre au service des enfants et des jeunes, pour répondre aux besoins d'aujourd'hui ?

Heirs to Gabriel Deshayes and John-Mary de la Mennais, how should we pursue the spirit and impulse of a work dedicated to the service of children and young people, to answer the needs of today?

Herederos de Gabriel Deshayes y de Juan M^a de la Mennais, ¿cómo continuar el espíritu y el impulso de una obra al servicio de los niños y de los jóvenes, para responder a las necesidades de hoy?

- Assemblée internationale de la Famille Mennaisienne, Ploërmel, 21 août 2015.
- International Assembly of the Mennaisian Family, Ploërmel, August 21st, 2015.
- Asamblea internacional de la Familia Menesiana, Ploërmel, 21 de agosto de 2015.





- L'accueil des enfants à l'école mennaisienne. Des valeurs vécues aujourd'hui. Ici à l'école Frère Clément à Jacmel. F. Michel-Ange Duré avec les enfants. Haïti.
- The welcoming of children at the Mennaisian School. Values lived today. Here, at the school Frère Clément in Jacmel. Bro. Michel-Ange Duré with the children. Haiti.
- La acogida de los niños en la Escuela Menesiana. Valores vividos hoy. En la foto del 'colegio H. Clément' en Jacmel, el H. Michel-Ange Duré con los niños. Haití.

Une autre école

Au départ, Gabriel Deshayes à Auray, Jean-Marie de la Mennais à Saint-Malo ont fait l'expérience d'être des éducateurs eux-mêmes. Cela a eu une influence déterminante sur le cours de leur vie.

Dans quel état d'esprit? À la suite du Christ, *"l'action éducative est fondée sur le respect et l'amour."* *"Seul l'amour éduque vraiment"* disait le P. de la Mennais. L'instruction, l'éducation et l'évangélisation sont au cœur de cette école. Et les trois aspects sont liés en même temps, dans le même acte, par l'éducateur.

Aujourd'hui les enfants, les jeunes vivent des réalités de toutes sortes. Comment l'école héritée des deux fondateurs vit-elle les valeurs fondatrices? À lire aussi à ce sujet le N° spécial de *La Mennais Magazine* N° 26 sur *"Grandir à l'école mennaisienne"*.

Another School

At the beginning, Gabriel Deshayes in Auray, and John-Mary de la Mennais in Saint-Malo, did have the experience of being educators themselves. This has had a decisive influence on the course of their lives.

In what state of mind? Following Christ, *"educational action is founded on respect and love"*. *"Only love really educates,"* said Father de la Mennais. Instruction, education and evangelization are at the heart of that school; and the three aspects are linked simultaneously, in the same act, by the educator.

Today, children and young people live through realities of all kinds. How does the school, inherited from the two founders, live the founding values? Read also, concerning this topic, the special issue of *La Mennais Magazine* No. 26 on *"Growing up in the Mennaisian School"*.

Una escuela diferente

En los comienzos, Gabriel Deshayes en Auray y Juan M^a de la Mennais en Saint-Malo fueron educadores ellos mismos. Eso les influyó de forma determinante en el resto de su vida.

¿Con qué espíritu? En el seguimiento de Jesucristo, *"la acción educativa se fundamenta en el respeto y en el amor."* *"Sólo el amor educa verdaderamente"*, decía el P. la Mennais. La instrucción, la educación y la evangelización son el corazón de esta escuela. Y estos tres aspectos están unidos a la vez, en el mismo acto, por el educador.

Hoy, los niños y los jóvenes viven realidades muy diferentes. ¿Cómo vive la escuela heredada de los dos fundadores estos valores formativos hoy? Leer también, a este respecto, el Número Especial #26 de *La Mennais Magazine* sobre *"Crecer en la Escuela Menesiana."*

Des anges gardiens

Le P. de La Mennais écrit: *“Chers enfants, nous serons les anges gardiens de votre innocence”*. Le symbolisme de l’ange nous dit que le maître est envoyé. Il éduque par sa présence permanente et son dialogue régulier avec les jeunes, c’est l’éducation préventive par excellence.

Il accompagne chacun et conseille, préserve du danger et travaille aux droits de tous les enfants. Son action éducative consiste à prendre soin : l’école est lieu de guérison et de croissance.

L’élan éducatif dans l’école héritée des fondateurs est composé de cinq piliers : compétence, adaptation, présence, douceur et fermeté. L’éducateur est envoyé pour allumer un feu. *“Dans ces écoles on forme l’homme tout entier, son cœur aussi bien que son esprit.”*

Guardian Angels

Father de La Mennais writes: *“Dear children, we shall be the guardian angels of your innocence.”* The symbolism of the angel tells us that the master is sent. He educates through his permanent presence and regular dialogue with the young. It is the preventive education par excellence.

He accompanies each one, advises, preserves from danger, and works for the rights of all children. His educational action consists in taking care of them: the school is a place of healing and growth.

The educational impetus in the school inherited from the founders is composed of five pillars: competence, adaptation, presence, gentleness and firmness. The educator is sent to light a fire. *“In these schools, the whole man is formed, his heart as well as his spirit.”*

Ángeles de la guarda

El P. de la Mennais escribía: *“Queridos niños, seremos los ángeles de la guarda de vuestra inocencia.”* El simbolismo del ‘ángel’ nos dice que el maestro es un enviado. Educa por su presencia permanente y su diálogo continuo con los niños, es la educación preventiva por excelencia.

Acompaña a todos y aconseja, preserva del peligro y trabaja por los derechos de todos los niños. Su acción educativa consiste en cuidarlos: la escuela es el lugar de curación y de crecimiento.

El impulso educativo en la escuela heredada de los Fundadores se sustenta en cinco pilares: competencia, adaptación, presencia, dulzura y firmeza. El educador es enviado para encender fuego: *“En estas escuelas se forma al hombre completo: su corazón y también su espíritu.”*

- Des équipes éducatives pour prendre soin des enfants. Ici, en Argentine lors d’une rencontre de formation d’enseignants d’écoles mennaisiennes.
- Educational teams to take care of children. Here, in Argentina, during a teachers’ training session for Mennaisian schools.
- Equipos educativos para cuidar a los niños. Argentina, durante un encuentro de formación de educadores de los colegios menesianos.





- Des jeunes d'écoles mennaisiennes vivent des actions de solidarité. Ici lors de la journée Solidarités organisée pour le Réseau à Ploërmel, France, le 1er février dernier.
- Young people from Mennaisian schools experienced social activities. Here, at the 'socializing' Day organized for the Network in Ploërmel, France, on last February 1st.
- Jóvenes de los colegios menesianos viven acciones de solidaridad. En la fotografía, durante la jornada de Solidaridad organizada por la 'Red Menesiana de Centros' en Ploërmel, Francia, el 1º de febrero pasado.

Des activités éducatives et solidaires

Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais ont pris en charge des enfants en développant des fondations d'écoles avec des maîtres. Ils ont aussi développé des activités éducatives en dehors de l'école et lors des vacances.

Aujourd'hui, à travers de multiples activités dans des groupes de réflexion, de spiritualité ou d'activités solidaires ou lors de pratiques sportives, les éducateurs des écoles mennaisiennes et les responsables d'équipes encouragent la participation et l'investissement des jeunes.

Des camps et actions de solidarité sont organisées en lien avec les associations Terre sans frontière (Canada-Afrique-Asie), Assific (France-Afrique-Asie) et SAL (Espagne-Chili-Bolivie). Des jeunes partent aussi comme volontaires dans plusieurs pays.

Educational and Social Activities

Gabriel Deshayes and John-Mary de la Mennais took care of children by developing the founding of schools with masters. They also developed educational activities outside school days and during holidays.

Today, through multiple activities geared towards groups of reflection, spirituality, interrelated activities, or in sports practices, Mennaisian school educators and team leaders encourage the participation and self-investment of young people.

Interrelated camps and actions are organized in groupings with the associations Terre-sans-frontières (Canada-Africa-Asia), Assific (France-Africa-Asia) and SAL (Spain-Chile-Bolivia). Young people also volunteer in several countries.

Actividades educativas y solidarias

Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais se hicieron cargo de los niños fundando escuelas con maestros propios. Desarrollaron también actividades educativas fuera de la escuela y durante las vacaciones.

Hoy, a través de múltiples actividades con los Grupos de reflexión, de espiritualidad o de actividades solidarias o deportivas, los educadores de las escuelas menesianas y los responsables de equipos, animan a la participación y a la implicación de los jóvenes.

Se organizan campamentos y acciones solidarias en colaboración con las Asociaciones "Terre sans frontière / Tierra sin fronteras" (Canadá, África y Asia), Assific (Francia-África, Asia) y SAL (España, Chile, Bolivia). Algunos jóvenes van también como voluntarios a varios países.

La Famille mennaisienne: fraternité et éducation

Héritière de cette riche histoire, la Famille Mennaisienne est formée de religieux-Frères et d'hommes et de femmes laïcs. Elle est basée sur une fraternité et un esprit qui s'enracinent dans le charisme de fondation des Frères : mission éducative, spiritualité et communion.

Des équipes appelées aussi fraternités vivent des rencontres régulières entre frères et laïcs, à partir d'une école, d'un centre éducatif ou d'une communauté.

Présente dans 26 pays sur les cinq continents, la Famille mennaisienne est à l'action de manière inventive et constitue un Réseau éducatif international.

The Mennaisian Family: fraternity and education

Heir to this rich history, the Mennaisian Family is composed of religious-Brothers and lay men and women. It is based on brotherhood and spirit that are rooted in the founding charism of the Brothers of Christian Instruction: educational mission, spirituality and communion.

Teams, also called fraternities, hold and live regular meetings between Brothers and laity, stemming from a school, an educational center, or yet from a community.

Present in 26 countries, on five continents, the Mennaisian Family is acting in an innovative way and constitutes an international educational network.

La Familia Menesiana: fraternidad y educación

Herederos de esa riqueza histórica, la Familia Menesiana está formada por Religiosos-Hermanos y hombre y mujeres Laicos. Se basa en la fraternidad y en un espíritu de enraizamiento en el carisma de fundación de los HH. Menesianos: misión educativa, espiritualidad y comunión.

Equipos, llamados también Fraternidades, viven encuentros regulares entre Laicos y Hermanos, con base en un colegio, un centro educativo o una Comunidad.

Presentes en 26 países en los cinco continentes, la Familia Menesiana trabaja de forma intensiva y constituye una Red Educativa Internacional.

- Rassemblés pour aider des enfants à grandir. C'est le cœur de la Famille mennaisienne. Ici lors de l'assemblée internationale, Ploërmel, août 2015.
- Gathered to help children grow. It is the heart of the Mennaisian Family. Here at the International Assembly, Ploërmel, August 2015.
- Juntos para ayudar a los niños a crecer: he ahí el corazón de la Familia Menesiana. En la fotografía: La Asamblea internacional, en Ploërmel, agosto de 2015.





Gabriel.

Tu nous parles...
You are talking to us...
Me hablas a mí, ...

Ruses. “Je suis impressionnée par ses ruses pour se cacher pendant la Révolution. Et il avait beaucoup d'idées pour aider les autres.”

Inès, France

Sensible. Je regarde le Père Deshayes non pas à cause de ce qu'il a fondé, ni à cause de sa sagesse, mais simplement en raison de sa force et de sa sérénité. Il est l'incarnation de la devise de notre congrégation : Dieu Seul... Il était sensible, affectueux et un camarade aimant.”

F. Edgar Constantino Mationg, Scolasticat, Manille, Philippines

St-Paul. “Son engagement au service de Dieu et de la société me fascine beaucoup. Il s'est donné totalement dans sa mission d'éducateur en s'impliquant dans plusieurs Congrégations. Je le considère comme le Saint Paul de son siècle pour lequel “vivre, c'est le Christ”.

F. Jean-François Charles, Haïtien, Scolasticat d'Abidjan, Côte d'Ivoire

Prêt à tout. “Gabriel Deshayes est inspirant pour les jeunes aujourd'hui parce qu'il est prêt à tout pour leur venir en aide. Il saurait les rejoindre dans les écoles et les centres, pour les ouvrir à la vie, les admirer dans leur beauté et leurs dons, les rendant à leur dignité, les accueillant dans leurs peines, les invitant à se dépasser et à se consacrer au service des autres. Le Royaume de Dieu était déjà en eux.”

F. Albert Côté, La Prairie, Canada

Action. “C'est un homme d'action, engagé et zélé pour la mission surtout auprès des déshérités, sourds-muets, prisonniers, jeunes sans instruction. Il faut noter sa grande bonté, sa simplicité remarquable et sa proximité avec tous.”

F. Francis Kombate, Togolais, Scolasticat d'Abidjan, Côte d'Ivoire.

Tricks. “I am impressed by his tricks to go into hiding during the Revolution. And he wasn't short of ideas to help others.”

Inès, France

Sensitive. “I look up to Father Deshayes not because of that he founded nor because of his wisdom, but simply because of his fortitude and serenity. He is the epitome of the motto of our congregation: God Alone. He was sensitive, sentimental and a loving comrade.”

Br. Edgar Constantino Mationg, Scholasticate, Manilla, Philippines

St-Paul. “I am deeply impressed by Father Deshayes' commitment to the service of God and society. He totally devoted himself to his mission of educator by becoming involved in several Congregations. I consider him to be the “Saint Paul” of his century for whom “to live is Christ.”

Br. Jean-François Charles, Haitian, Scholasticate of Abidjan, Ivory Coast.

Ready for everything. “Gabriel Deshayes is a source of inspiration for the youth of today, because of his readiness to come to their rescue. He would know how to reach out to them in schools and gathering centers, in order to open them up to life, to admire them in the magnitude of their generosity, uplifting them to their dignity, showing empathy in their sorrows, inviting them to surpass themselves and to dedicate themselves to the service of others. The Kingdom of God was already in them.”

Br. Albert Côté, La Prairie, Canada

Action. “He is a man of action, committed to and zealous for the mission, especially with the disinherited, deaf and dumb, prisoners, and youth without education. One should also remember his great kindness, his remarkable simplicity and his proximity to all.”

Br. Francis Kombate, Togolese, Scholasticate of Abidjan, Ivory Coast.



- Des épis... symboles de tout ce qui a été semé par Gabriel Deshayes.
- Clusters of wheat ... symbols of everything sown by Gabriel Deshayes.
- Espigas, ... símbolo de todo lo que Gabriel Deshayes sembró.

Astucia. “Estoy impresionado por su astucia para ocultarse durante la Revolución. Y también por sus ideas para ayudar a los demás.”

Inès, Francia.

Sensible. “Me quedo admirado con el P. Deshayes no por lo que fundó ni por su sabiduría, sino - sencillamente - por su fuerza y su serenidad. Es la encarnación de la divisa de la Congregación: D+S... Fue sensible, afable y un buen compañero.”

H. Edgar Constantino Mationg Escolasticado: Manila, Filipinas.

S. Pablo. “Su compromiso al servicio de Dios y de la sociedad es sencillamente fascinante. Se entregó enteramente a la misión de educador, comprometiéndose con varias Congregaciones. Le considero como el S. Pablo de su siglo, para quien “su vivir es Cristo”.

H. Jean-François Charles. Ahitiano. Escolasticado de Abidjan. Costa de Marfil.

Dispuesto a todo. “Gabriel Deshayes es una inspiración para los chicos de hoy porque estuvo siempre dispuesto a ayudarles. Sabía salir a su encuentro en los Colegios y en los Centros para abrirles a la vida, para admirar su belleza y sus riquezas, para devolverles su dignidad, para acogerles en sus momentos malos, para invitarles a superarse y a consagrarse al servicio de los demás. El Reino de Dios estaba con ellos.”

H. Albert Côté. La Prairie, Canadá.

Acción. “Es un hombre de acción, comprometido y celoso por la misión, sobre todo para los desheredados - sordomudos, encarcelados, jóvenes sin instrucción, - ... Hay que resaltar su gran bondad, su llamativa sencillez y su cercanía a todo el mundo.”

H. Francis Kombate. Togolés, Escolasticado de Abidjan, Costa de Marfil.

Jean-Marie. John-Mary. Juan M^a.

Tu nous parles...
You are talking to us...
Me hablas a mí, ...



Simplicité. "Ce qui m'émeut le plus dans la vie du Fondateur c'est sa simplicité et son souci pour les enfants et les jeunes" **Ivan, 17, Argentine**

Peur. "J'admire aussi ton engagement, ta vocation parce que tu n'as pas laissé la peur et les autres tentations envahir ton âme." **Candela, 11 ans**

Cœur. "Toi, Jean-Marie, tu as un cœur semblable au cœur de Jésus." **Helena, Espagne**

Espirit. "Ce qui me semble important c'est l'unité d'esprit et de cœur pour se soutenir dans notre action dans l'Église, suivant l'esprit qui a marqué la vie du Père de la Mennais." **Associé, Canada**

Fraternité. "Nous avons deux Fondateurs et un même charisme rassembleur. L'histoire est à poursuivre : faire connaître et aimer Jésus-Christ grâce à la vie fraternelle." **Frère, France**

Simplicity. "What moves me most in the life of the Founder is his simplicity and concern for children and young people" **Ivan, 17, Argentina.**

Fear. "I also admire your commitment, your vocation because you have not let fear and other temptations invade your soul." **Candela, 11 years old.**

Heart. "You, John-Mary, have a heart similar to the heart of Jesus." **Helena, Spain.**

Mind. "What seems important to me is the unity of mind and heart to support ourselves in our work in the Church, following the spirit that marked the life of Father de la Mennais." **Associate, Canada.**

Fraternity. "We have two founders and one unifying charism. History is to be pursued: make known and love Jesus Christ through fraternal life." **Brother, France.**

Sencillez. "Lo que más me emociona en la vida del P. Fundador es su sencillez y su preocupación por los niños y los jóvenes." **Ivan, 17, Argentina.**

Miedo. "Admiro, sobre todo, tu compromiso y tu vocación porque no has dejado al miedo y a las demás tentaciones que invadan tu alma." **Candela, 11 años.**

Corazón. "Juan M^a, tú tienes un corazón parecido al corazón de Jesús." **Helena, España.**

Espíritu. "Lo que me parece importante es la unidad de espíritu y de corazón para mantenernos en nuestra acción dentro de la Iglesia, según el espíritu que nos marcó en P. Juan M^a de la Mennais." **Laico Asociado, Canadá.**

Fraternidad. "Tenemos dos Fundadores y un mismo carisma que nos une. Nuestra historia debe seguir adelante: dar a conocer y hacer amar a Jesucristo gracias a la Vida Fraternal." **Un Hermano, Francia.**



- "Ton souci pour les enfants et les jeunes..."
- "Your concern for children and youth..."
- "Tu preocupación por los niños y los jóvenes, ..."



Évêque de Vannes, diocèse du P. Deshayes, Mgr Centène exprime ici sa perception du co-fondateur de la congrégation des Frères.

“Ce qui me touche chez Gabriel Deshayes, c’est sa fidélité. En pleine Révolution française, il poursuit son ministère clandestin. J’admire ce courage au risque de la guillotine et derrière ce côté “robin des bois”, c’est une fidélité à une population. Il aurait été facile pour lui de partir en Angleterre. Ce qui est marquant aussi, c’est à la fois le travail de restauration matérielle accompli et son souci d’évangélisation. Il s’est investi notamment pour récupérer le sanctuaire de Sainte-Anne-d’Auray. Il met en œuvre aussi avec une action sociale, avec le pavage des rues d’Auray et la création d’entreprises, et encore l’éducation, en fondant des congréga-

Bishop of Vannes, from Father Deshayes’ diocese, Msgr Centène expresses his perception of the co-founder of the Congregation of Brothers.

“What strikes me in Gabriel Deshayes is his loyalty. In the midst of the French Revolution, he continued his clandestine ministry. I admire his courage, in spite of the risk of the guillotine, and behind this “Robin Hood” style. It is a fidelity to a population. It would have been easy for him to go to England. What is also amazing is both the work for material restoration and his concern for evangelization. He selflessly invested his health and effort in recovering the sanctuary of Sainte-Anne-d’Auray. He also implemented social action, with the paving of the streets of Auray and the creation of enterprises. He also

Mgr. Centène es Obispo de Vannes, diócesis del P. Deshayes. Nos expone aquí cómo ve él al Co-fundador de la Congregación de los HH. Menesianos.

“Lo que me impacta de él, es su fidelidad. En plena revolución francesa, sigue adelante con su sacerdocio clandestino. Me admira su valentía, aún a riesgo de guillotina, y detrás de su faceta de “Robín de los bosques” resplandece la fidelidad a sus parroquianos. Hubiera sido fácil para él marcharse a Inglaterra.

Lo que también me llama la atención, es, al mismo tiempo, el trabajo de restauración material llevado a cabo y su preocupación por la evangelización. Puso todo su empeño en recuperar el santuario de Sta. Ana de Auray. Sacó adelante su acción social, con la pavimentación de las calles de Auray y la creación de empresas además de la educación, con la fundación de Congregaciones

et en rejoignant les plus fragiles, tels les sourds-muets. Son œuvre a été admirable !

Gabriel Deshayes est une figure inspirante en unissant l’action caritative et l’évangélisation et cette unité est particulièrement belle. Disponible à l’appel de Dieu, il quitte le diocèse de Vannes pour devenir supérieur de congrégations à Saint-Laurent-sur-Sèvre, en Vendée. Il est fondateur et en même temps, il accepte de se détacher. Ce qui touche les jeunes aujourd’hui, c’est ce qui est enthousiasmant, c’est une vie hors norme, c’est la recherche d’un idéal. Ils peuvent trouver une part de cet idéal chez Gabriel Deshayes. Il a eu vraiment le souci des autres. Il a tiré son inspiration de sa foi en l’Évangile et nous avons beaucoup besoin de cela aujourd’hui, au risque d’être dans un humanisme coupé de ses racines.”

fostered education, founding congregations and reaching out to the most fragile, such as deaf-mutes. His work has been admirable!

Gabriel Deshayes is an inspiring figure uniting charity and evangelization, and this unity is particularly beautiful. Available to the call of God, he leaves the diocese of Vannes to become superior of congregations in Saint-Laurent-sur-Sèvre, in Vendée. He is a founder, and at the same time he agrees to detach himself. What attracts young people today is what is exciting, an extraordinary life, and the search for an ideal adventure. They can find a part of this ideal in Gabriel Deshayes. He really had the concern of others. He drew his inspiration from his faith in the Gospel and this is what we need today, at the risk of being wrapped up in a humanism cut off from its roots.”

y uniéndose a los más frágiles, como los sordomudos. ¡Su obra ha sido magnífica!

Gabriel Deshayes ha sido una figura impactante capaz de unir la acción caritativa y la evangelización: ¡esta unidad es singularmente hermosa! Disponible a la llamada de Dios, deja su diócesis de Vannes para convertirse en Superior de algunas Congregaciones en Saint-Laurent-sur-Sèvre, Vendée. Fue fundador y al mismo tiempo, aceptó desprenderse.

Lo que impresiona a los jóvenes hoy, lo que es entusiasmante, es una vida sin normas, la búsqueda de un ideal. Pueden encontrar una parte de este ideal en Gabriel Deshayes. Mostró, verdaderamente, preocupación por los demás. Sacó la inspiración de su Fe en el Evangelio y nosotros tenemos mucha necesidad de eso hoy en día, porque si no corremos el riesgo de caer en un humanismo desgajado de sus raíces.”

- Mgr Raymond Centène, évêque de Vannes. “La figure de Gabriel Deshayes peut rejoindre la recherche d’idéal de jeunes aujourd’hui.”
- Msgr Raymond Centène, bishop of Vannes. “The emulation of Gabriel Deshayes may help today’s youth in reaching out for the ideal they are dreaming of.”
- Mgr. Raymond Centène, obispo de Vannes. “La figura de Gabriel Deshayes, puede llenar la búsqueda del ideal en los jóvenes de hoy.”

Mgr Centène.
“Ce qui me touche chez Gabriel Deshayes”

Msgr Centène:
« What impresses me about Gabriel Deshayes »

Mgr. Centène:
“Lo que me impacta de Gabriel Deshayes”

2017. 250^e anniversaire de sa naissance

Journée Deshayes à Sainte-Anne-d'Auray le 17 septembre

L'année 2017 est marquée par le 250^e anniversaire de la naissance de Gabriel Deshayes. Mgr Centène, évêque de Vannes, annonce à cet effet une journée diocésaine le dimanche 17 septembre 2017 à la basilique de Sainte-Anne-d'Auray.

Une commémoration est prévue aussi le dimanche 6 décembre 2017 à Beignon, sa commune natale. Enfin, un événement aurait sans doute lieu, courant 2018, à Saint-Laurent-sur-Sèvre, commune qui abrite son tombeau, où le P. Deshayes fut supérieur général de plusieurs congrégations.

Une équipe de pilotage réunit divers collaborateurs en lien avec l'active association des Amis de Gabriel Deshayes, présidée par le P. Adrien Collet. Un livre ou un livret sur Gabriel Deshayes est envisagé, de même que la réalisation d'images, d'une vidéo, d'un jeu scénique et d'une exposition.

2017. 250th anniversary of his birth

Deshayes' Day in Sainte-Anne-d'Auray on September 17th

The year 2017 is marked by the 250th anniversary of the birth of Gabriel Deshayes. Msgr Centène, bishop of Vannes, announced a diocesan day on Sunday, September 17th, 2017, at the Basilica of Sainte-Anne-d'Auray.

A commemoration is also planned on Sunday, December 6th, 2017, in Beignon, his native commune. Finally, in 2018, an event will undoubtedly take place in Saint-Laurent-sur-Sèvre, which is the resting-place of his tomb, and also where Father Deshayes was the superior general of several congregations.

A management team gathers various collaborators in connection with the active association of the Friends of Gabriel Deshayes, presided over by Father Adrien Collet. A book or a booklet about Gabriel Deshayes is planned, as well as the realization of images, a video, a scenic game and an exhibition.

2017. 250^o Aniversario de su nacimiento

Jornada de Deshayes en Sta. Ana de Auray el 17 de septiembre

El año 2017 está señalado por el 250^o Aniversario del nacimiento de Gabriel Deshayes. Mgr. Centène, obispo de Vannes, anunció, a este respecto, una jornada diocesana el 17 de septiembre de 2017, domingo, en la basilica de Sta. Ana de Auray.

Está prevista también una conmemoración el domingo, 6 de diciembre de 2017 en Beignon, su pueblo natal. Además, tendrá lugar sin duda, otro acontecimiento festivo durante el 2018 en Saint-Laurent-sur-Chèvre - localidad que guarda sus restos - y donde el P. Deshayes fue Superior General de varias Congregaciones.

Un equipo de organización ha reunido a varios colaboradores relacionados con la Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes, presidida por el P. Adrien Collet. Está en proyecto la publicación de un libro o un folleto sobre Gabriel Deshayes, así como la impresión de imágenes, un video, una representación teatral y una exposición.

Contact. Association des Amis de Gabriel Deshayes - F. François Jaffré : jaffre.francois56@gmail.com

Contact. Association of Friends of Gabriel Deshayes - Bro. François Jaffré : jaffre.francois56@gmail.com

Contacto: Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes: H. François Jaffré, jaffre.francois56@gmail.com

- Le sanctuaire de Sainte-Anne-d'Auray, lieu du plus grand pèlerinage de Bretagne, sera marqué par la journée Gabriel Deshayes le 17 septembre 2017.
- The sanctuary of Sainte-Anne-d'Auray, site of the greatest pilgrimage of Brittany, will be highlighted by the "Gabriel Deshayes' Day" on September 17th, 2017.
- El santuario de Sta. Ana de Auray, lugar de grandes peregrinaciones en Bretaña, estará señalado por la jornada de Gabriel Deshayes el 17 de septiembre de 2017.



Remerciements et Bibliographie Thanks and Bibliography Agradecimientos y Bibliografía

+ Remerciements particuliers aux nombreux collaborateurs qui ont participé à la réalisation de ce numéro spécial • Special thanks to • Agradecimientos especiales a:

FF. Jean Pétilon, François Jaffré, Louis Balanant, Joseph Pinel, Albert Côté. FF. Bernard Guesdon, archiviste général des Frères de Saint-Gabriel-Maison généralice, Rome. Jean Chéory, Frère de Saint-Gabriel, auteur de plusieurs ouvrages sur Gabriel Deshayes, St-Laurent-sur-Sèvre. M. François Boutin, directeur des archives des Frères, La Prairie, Québec-Canada. P. Adrien Collet, Président et les membres du bureau de l'Association des Amis de Gabriel Deshayes. FF. Mariano Gutiérrez, Fernand Descôteaux.

+ Hommage aux Frères et auteurs ayant réalisé des travaux et recherches historiques sur Jean-Marie de la Mennais et/ou Gabriel Deshayes • Homage to the brothers having created historical works and researches on John-Mary de la Mennais and/or Gabriel Deshayes • Homenaje a los Hermanos que han realizado trabajos e investigaciones históricas sobre Juan María de la Mennais y/o Gabriel Deshayes:

FF. Louis Balanant, Charles-Jean Bertrand, Albert Côté, Célestin-Paul Cuffe, Yvon Deniaud, Marcel Doucet, Edmond Drouin, Philippe Friot, Charles Gagnon, Robert Gelley, Jean-Baptiste Gendrot, François Jaffré, Yves-Jean Labbé, Jean Laprotte, Jean Le Bihan, Hubert Libert, Miguel Angel Merino, Albert Métayer, Hilaire Nourrisson, Henri-Charles Rulon, Josu Fernández Olabarrieta, Gilbert Ollivier, Jean Pétilon, Jean PrévotEAU, Alexis Pesquer, Gabriel Potier, Albert-Marie Tassé, Sr Simone Morvan, Sr Mélanie Raymond.

+ Reconnaissance aux nombreux Collaborateurs des numéros *ETUDES MENNAISIENNES* + Recognition of numerous collaborators of *MENNAISIAN STUDIES* issues.

+ Agradecimientos a los numerosos Colaboradores de los números de *ESTUDIOS MENESIANOS*.

Collection *Etudes Mennaisiennes*, N° 1 à 49, de 1987 à 2016. Tous les sommaires et N° sont en ligne sur www.lamennais.org, Rubrique: Pour télécharger

+ Bibliographie • Bibliography • Bibliografía

Sur Jean-Marie de la Mennais

- **LAVIELLE (A.)**, *Jean-Marie de la Mennais (1780-1860)*, 2v., Librairie Lafolye frères, Vannes, 1910.
- **FRIOT (F. Philippe)** (sous la direction de) *Correspondance générale de Jean-Marie Robert de la Mennais*, 7 vol, PUR, 2001-2002
- **CUEFF (F. Paul), MORVAN (Sr Simone)**, *Deux congrégations mennaisiennes*, 1980
- **PERRIN (Pierre)**, *Les idées pédagogiques de Jean-Marie de la Mennais*, Presses Universitaires de Rennes, 2000
- **FRIOT (F. Philippe)**, *Jean-Marie de la Mennais (1780-1860), La Spiritualité d'un homme d'action*, Rome, 1992.
- **MERLAUD (André)**, *Jean-Marie de la Mennais, la Renaissance d'une chrétienté*, Bonne-Presses, 1960

- **DOUCET (Marcel)**, *Jean-Marie Robert de la Mennais, anthologie tirée de ses œuvres*, Ed. Etchemin, 1980
- **COTE (F. Albert)**, *Nos Fondateurs: Recherches sur leur lien (1816-1841)*
- **GAGNON (F. Charles)**, *Extraits des œuvres de Jean-Marie Robert de la Mennais*.
- **OLABARRIETA (H. Josu Fernández)**, *Jean-Marie de la Mennais, Guetteur d'avenir*, La Mennais Editions -Editions Don Bosco, 2012
- **DENIAUD (F. Yvon)**, *Prier 15 jours avec Jean-Marie de la Mennais*, Nouvelle Cité, 2006.

Sur Gabriel Deshayes

- **CROSNIER (Alexis)**, *L'homme de la Providence, Gabriel Deshayes*, 2 volumes, Edition Beauchesne, 1917.
- **LAVIELLE Mgr et COLLIN (Charles)**, *Gabriel Deshayes et ses familles religieuses*, Marete éditeur, 1924.
- **CHOTARD (F. Maurice)**, *Gabriel Deshayes, "Un athlète du Christ"*, Fleurus, 1968.
- **GENDROT (Marcel)**, *Gabriel Deshayes, l'audace de la foi*, Centre international montfortain, 1995.
- **GENDROT (F. Jean-Baptiste), CHAMPALAUNE (F. Jules)**, *158 sermons de Gabriel Deshayes*, 2004
- **PEROUAS (Louis)**, *Gabriel Deshayes, un grand pionnier de la restauration catholique dans l'ouest de la France*, Don Bosco, 2003.

- **LANGLOIS (Claude)**, *Le diocèse de Vannes au XIXe siècle - 1800-1830*, Rennes, 1974.
- **CHEORY (Jean)**, *Gabriel Deshayes, prêtre de la Providence*, Airelle Editions, 2012 + Du même auteur: *Gabriel Deshayes, un prêtre engagé*, Airelle Editions, 2013.
- **GUESDON (F. Bernard)**, *Le Père Gabriel Deshayes*, Rome, 2010

Plaquettes:

Gabriel Deshayes, "Le Vincent de Paul de la Bretagne", Tradition vivante, 1991.
JAFFRE (F. François), *Gabriel Deshayes - curé d'Auray*, 2012.

Sur le site: www.lamennais.org:

Correspondance de Gabriel Deshayes 1800-1827

+ Autres sources • Other sources • Otras fuentes

• Collections de *La Chronique* depuis 1874, *La Mennais Magazine* depuis 2008. Ménologe de la congrégation.

+ Et aussi • And also • Y también,

Site Internet de la Congrégation des Frères et de la Famille Mennaisienne: www.lamennais.org

Website of the Congregation of the Brothers of Christian Instruction and of the Mennaisian Family: www.lamennais.org

Página de Internet de la Congregación de los HH. Menesianos y de la Familia Menesiana: www.lamennais.org



- La communauté des Sœurs de Saint-Gildas accueille les visiteurs à Beignon.
- The community of Sisters of Saint-Gildas welcomes visitors in Beignon.
- La Comunidad de Hermanas de St. Gildas acoge a los visitantes de Beignon.

+ Contacts. Lieux de visite et découverte:

+ Contacts. Places of visit and discovery:

+ Contactos. Lugares de visita y de descubrimiento:

Maison natale de Gabriel Deshayes/ Birthplace of Gabriel Deshayes / Casa natal de Gabriel Deshayes, Allée Michelle Guillaume, Beignon. Tél. 02 97 75 76 23
Espace muséographique Jean-Marie de la Mennais, Maison-Mère des Frères,
Museographic space John-Mary de la Mennais: Brothers' Motherhouse.
Espacio museográfico 'Juan M' de la Mennais: Casa-madre de los Menesianos
1 boulevard Foch, Ploërmel. Tél. 02 97 74 06 67

Exposition temporaire et présentation de 15 panneaux sur la vie et l'œuvre de Gabriel Deshayes, dans le cloître de la Maison-Mère. / Temporary exhibition and presentation of 15 panels on the life and work of Gabriel Deshayes, in the cloister of the Motherhouse. / Exposición temporal y presentación de los 15 paneles sobre la vida y la obra de Gabriel Deshayes en el claustro de la Casa-madre.
Réalisation/ Realization / Realización: FF. Joseph Le Goff - coordination, François Jaffré et Paul Tiriau.
Association Les Amis de Gabriel Deshayes. / Association of The Friends of Gabriel Deshayes/ Asociación "Los amigos de Gabriel Deshayes".
Contact / Contactos: F. François Jaffré -mail: jaffre.francois56@gmail.com



- L'équipe de réalisation de l'exposition temporaire Gabriel Deshayes, Ploërmel, Maison-Mère des Frères. De gauche à droite: FF. Paul Tiriau, Joseph Le Goff et François Jaffré.
- The production team of the temporary exhibition Gabriel Deshayes, Ploërmel, the motherhouse of the Brothers. From left to right: Bros. Paul Tiriau, Joseph Le Goff and François Jaffré.
- Equipo de realización de la exposición temporal Gabriel Deshayes, Ploërmel, Casa-madre de los Menesianos. De Izda a dcha, FF. Paul Tiriau, Joseph Le Goff et François Jaffré.

La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo 2017



Indonésie : www.brlamennais.org • **USA :** www.ficbrothers.org • **Canada-Mexique :** www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay :** www.menesianosic.net •
Uganda : www.bcikisubiuganda.org • **Japon :** www.ficjp.or.jp • **Philippines :** www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • **Congo-Rwanda :** www.ficvpac.org • **Haïti :** www.haitiprovencefic.com •
Angleterre - France - Italie : www.mennaisien.org

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
 Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
 Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

www.lamennais.org

Appeler
Call
Llamar



1818
2018

En préparation BICENTENAIRE de la congrégation
 In preparation for the BICENTENARY of the congregation
 Están en preparación del BICENTENARIO de la Congregación



Deux autres numéros spéciaux à paraître.
 Two more special issues to come.
 Otros dos Números Espaciales, que pronto verán la luz.

Partir pour la mission
Go for the mission
Partir en misión



1819
2019



**Scruter l'horizon, ensemble... Se rencontrer... Faire Alliance...
Scrutinizing the horizon, Together... Meeting... Coming to a merger...
Escrutar el horizonte, Juntos... Encontrarse... Hacer Alianza...**



La Mennais 2019

www.lamennais.org